

TERMS & CONDITIONS

The following Terms and Conditions govern the use of fuel cards issued by Shell, and associated services. Unless otherwise agreed in writing between Shell and Shell Fleet Card Corporate Customer, these Terms and Conditions, as amended from time to time, supersede any earlier terms and conditions issued by Shell and shall override any terms and conditions referred to by Shell Fleet Card Corporate Customer (whether in its Application or elsewhere).

1. Definitions

In these Terms and Conditions, the following words, terms or expressions shall have the following meanings:

“Agreement” means the agreement with a Principal of Shell Fleet Card Corporate Cardholder for the supply of Cards, including the Application, these Terms and Conditions, and any schedules, appendices and attachments, as may be amended from time to time.

“Applicant” means the legal entity, partnership, group, firm or other person(s) applying for Cards, and any person who signs the Application.

“Application” means the application form and/or any documentation sent to, completed and/or signed by or on behalf of Shell Fleet Card Corporate Customer, in which Shell Fleet Card Corporate Customer seeks to enter into an Agreement.

“Associated Persons” or **“Sub Account”** means any natural or legal person associated with and/or that has a financial link with Shell Fleet Card Corporate Customer (e.g. contractors or members of the same group of companies as Shell Fleet Card Corporate Customer), on whose behalf Shell Fleet Card Corporate Customer submits an

SYARAT & KETENTUAN

Syarat dan Ketentuan berikut ini mengatur penggunaan kartu bahan bakar yang diterbitkan Shell, dan layanan yang terkait. Kecuali disetujui lain secara tertulis antara Shell dan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card, Syarat dan Ketentuan ini, sebagaimana diubah dari waktu ke waktu, menggantikan syarat dan ketentuan sebelumnya yang pernah diterbitkan Shell dan menggantikan syarat dan ketentuan apapun yang dirujuk Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card (baik dalam Aplikasinya atau di tempat lain).

1. Definisi

Dalam Syarat dan Ketentuan ini kata, istilah, atau ungkapan berikut ini memiliki arti sebagai berikut:

"Perjanjian" berarti perjanjian dengan suatu Prinsipal dari Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card untuk penyediaan Kartu, termasuk Aplikasi, Syarat dan Ketentuan ini, dan lampiran apapun, yang dapat diubah dari waktu ke waktu.

"Pemohon" berarti badan hukum, kemitraan, grup, kantor atau orang lain yang mengajukan aplikasi untuk mendapatkan Kartu, dan setiap orang yang menandatangani Aplikasi.

"Aplikasi" berarti formulir aplikasi dan/atau dokumen yang dikirimkan ke, diisi dan/atau ditandatangani oleh atau atas nama Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card, yang menyatakan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card berusaha untuk mengadakan suatu Perjanjian.

"Orang yang Terhubung" atau **"Sub Account"** berarti setiap perorangan atau badan hukum yang terhubung dengan dan/atau yang memiliki hubungan keuangan dengan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card (misalnya kontraktor atau anggota grup yang sama dari perusahaan sebagai Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card), yang atas namanya Pelanggan

Application.

Korporasi Shell Fleet Card mengajukan Aplikasi.

"Authorised Shell Fleet Card Corporate Cardholder" means a person to whom Shell Fleet Card Corporate Customer has provided a Card, including (for the avoidance of doubt), any Associated Person or its representative(s).

"Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card yang Sah" berarti orang yang menerima Kartu dari Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card, termasuk (untuk menghindari keraguan), setiap Orang yang Terhubung atau setiap wakilnya.

"Card" means any card issued to the Shell Fleet Card Corporate Customer by Shell for the purpose of enabling Shell Fleet Card Corporate Cardholders to purchase Fuels which fall into the following categories:

"Kartu" berarti setiap kartu yang diterbitkan Shell kepada Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card dengan tujuan memungkinkan Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card untuk membeli Bahan Bakar Minyak dan yang termasuk ke dalam kategori berikut ini.

(i) Driver Cards, being Cards that are designated for use with any vehicle by the Authorised Shell Fleet Card Corporate Cardholder named on the Card;

(i) Kartu Pengemudi, yakni Kartu yang dimaksudkan untuk digunakan dengan kendaraan mana saja oleh Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card yang Sah yang namanya tertera pada Kartu;

(ii) Vehicle Cards, which are Cards designated for use by any Authorised Shell Fleet Card Corporate Cardholder with the vehicle identified on the Card;

(ii) Kartu Kendaraan, yakni Kartu yang dimaksudkan untuk digunakan Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card yang Sah dengan kendaraan yang diidentifikasi pada Kartu;

(iii) General Cards, which are Cards designated for use with any vehicle by any General Card Cardholder.

(iii) Kartu Umum, yakni Kartu yang dimaksudkan untuk digunakan dengan kendaraan mana saja oleh Pemegang Kartu Umum siapapun.

"Card and Service Charges" means the fees or other charges as set out in the Agreement or other written correspondence, and as further described in Clause 7.

"Biaya Kartu dan Layanan" berarti biaya atau beban lainnya sebagaimana diatur dalam Perjanjian atau korespondensi tertulis lainnya, dan sebagaimana lebih lanjut diuraikan dalam Pasal 7.

"Control" means, in relation to any company, having legal and beneficial ownership of not less than 50% of the voting rights attached to the issued share capital of that company.

"Kendali" berarti, dalam kaitannya dengan suatu perusahaan, kepemilikan secara sah dan atas manfaat dari sekurang-kurangnya 50% hak suara yang melekat pada saham ditempatkan dari perusahaan tersebut.

"Fleet Manager" means the appointed personnel of Shell Fleet Card Customer designated as focal point to coordinate Card matters in

"Manager Fleet" adalah pegawai dari Pengguna Kartu Korporasi Shell Fleet Card yang ditunjuk sebagai *focal point* untuk mengkoordinasi hal-hal sehubungan dengan Kartu

"Intellectual Property" means patents, trade marks, service marks, rights (registered or

"Kekayaan Intelektual" berarti paten, merek dagang, merek layanan, hak (yang terdaftar atau

unregistered) in any designs, applications for any of the foregoing, trade or business names, copyright (including rights in computer software) and topography rights; know-how, lists of suppliers and Shell Fleet Card Corporate Customers and other proprietary knowledge and information; internet domain names; rights protecting goodwill and reputation and all rights and forms of protection of a similar nature to any of the foregoing or having equivalent effect anywhere in

“Manuals” means the Policy & Procedure manual and other manuals and instructions (including without limitation any related type of card services, velocity set-up, ordering and replacement cards and service charge calculation) and information by Shell (if any) referred to any promotion, services and/ or new services from time to time amended by Shell to Fleet Corporate Card Customer

“Online Services” means the facilities available through the Shell Website.

“Password” means any password or code issued to a Shell Fleet Card Corporate User for use in connection with the Online Services.

“PIN” means the Shell Fleet Card Corporate Cardholder’s personal identification number.

“PIN Email” means the email document used to deliver the PIN associated with any individual Card to the Shell Fleet Card Corporate Cardholder.

“Personal Data” means any information relating to an identified or identifiable individual, including through identification by means of online identifiers, device IDs, IP addresses or similar methods.

“Restricted Jurisdiction” means countries or states that are subject to comprehensive trade sanctions or embargoes.

“Sales Voucher” means a voucher (manually or

tidak terdaftar) dalam setiap desain, aplikasi untuk hal yang tersebut di atas, nama dagang atau usaha, hak cipta (termasuk hak pada perangkat lunak komputer) dan hak topografi; pengetahuan *know-how*, daftar pemasok dan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card dan pengetahuan dan informasi yang dapat dimiliki; nama domain internet; hak melindungi *goodwill* dan reputasi dan semua hak dan bentuk perlindungan yang bersifat serupa dengan hal yang tersebut di atas atau yang mengakibatkan dampak yang sama di mana saja di dunia dan semua hak di bawah lisensi dan persetujuan sehubungan dengan hak dan bentuk perlindungan yang disebutkan dalam definisi ini.

“Manual” adalah *manual* Kebijakan & Prosedur dan *manual* lainnya dan instruksi (termasuk tanpa batasan apapun yang berkaitan dengan jenis layanan kartu serupa, kecepatan *set-up*, pemesanan dan penggantian kartu dan perhitungan biaya pelayanan) dan informasi oleh Shell (jika ada) disebut promosi, jasa dan / atau layanan baru yang dari waktu ke waktu diubah oleh Shell, kepada Pelanggan Fleet.

“Layanan Online” berarti fasilitas-fasilitas yang tersedia melalui Situs Web Shell.

“Kata Sandi” berarti kata sandi atau kode yang diberikan kepada Pengguna Korporasi Shell Fleet Card oleh Shell yang terkait dengan penggunaan Layanan *Online*.

“PIN” berarti nomor identifikasi pribadi Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card.

“EMAIL PIN” berarti dokumen email yang digunakan untuk menyampaikan PIN yang terkait dengan Kartu kepada Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card.

“Data Pribadi” berarti informasi apa pun yang terkait dengan individu yang telah diidentifikasi atau dapat diidentifikasi, termasuk melalui identifikasi dengan cara pengidentifikasi online, ID (identitas) perangkat, alamat IP atau metode serupa.

“Yurisdiksi yang Dilarang” berarti negara atau bagian dari negara yang terkena sanksi perdagangan atau embargo yang komprehensif

“Voucher Penjualan” berarti voucher (diproduksi

electronically produced) recording the delivery of Supplies to a Cardholder in a Card transaction.

“Shell Fleet Card Corporate Cardholder” means the Shell Fleet Card Corporate Customer, where applicable, any Authorised Shell Fleet Card Corporate Cardholder.

“Shell Fleet Card Corporate Customer” means any legal entity, partnership, group, firm or other person(s) that has entered into an Agreement for the supply of Cards.

“Shell” means PT. Shell Indonesia.

“Shell Group” means Royal Dutch Shell plc and any company (including, for the avoidance of doubt, Shell) which is for the time being directly or indirectly controlled by Royal Dutch Shell plc.

“Shell Website” means www.shell.co.id or such other URL as is notified to Shell Fleet Card Corporate Customer from time to time.

“Shell Fleet Card Corporate User” means the card holder, or a person for whom a Shell Fleet Card Corporate User ID has been registered by Shell Fleet Card Corporate Customer to Shell (including, for the avoidance of doubt, any Shell Fleet Card Corporate Cardholder) and who is authorised by the Shell Fleet Card Corporate Customer to use the Online Services.

“Shell Fleet Card Corporate User ID” means any identification code given to a Shell Fleet Card Corporate User by Shell for use in connection with the Online Services.

“Supplies” means the remain balance of the usage of the Card.

“Trade Controls” means any applicable trade or economic sanctions or embargoes, Denied or Restricted Party lists, controls on the imports, export, re-export, use, sale, transfer, trade, or otherwise disposal of goods, services or

secara manual atau elektronik) yang mencatat pengiriman Persediaan ke Pemegang Kartu dalam transaksi Kartu.

“Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card” berarti Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card dan, jika berlaku, Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card yang Sah manapun.

“Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card” berarti badan hukum, kemitraan, grup, perusahaan atau orang lain yang telah menandatangani Perjanjian untuk penyediaan Kartu.

“Shell” berarti PT. Shell Indonesia.

“Grup Shell” berarti Royal Dutch Shell plc dan setiap perusahaan (termasuk, untuk menghindari keraguan, Shell) yang pada saat ini secara langsung atau tidak langsung dikendalikan Royal Dutch Shell plc.

“Situs Web Shell” berarti www.shell.co.id atau URL lain yang diberitahukan kepada Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card dari waktu ke waktu.

“Pengguna Korporasi Shell Fleet Card” berarti Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card, atau setiap orang dengan ID Pengguna Kartu Korporasi Shell Fleet Card yang telah didaftarkan oleh Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card kepada Shell (termasuk, untuk menghindari keraguan, setiap Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card) dan yang diberi wewenang oleh Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card untuk menggunakan Layanan *Online*.

“ID Pengguna Korporasi Shell Fleet Card” berarti kode identifikasi yang diberikan kepada Pengguna Kartu Korporasi Shell Fleet Card oleh Shell untuk yang terkait dengan penggunaan Layanan *Online*.

“Persediaan” berarti batas pemakaian pengguna Kartu.

“Kontrol Perdagangan” berarti setiap sanksi atau embargo perdagangan atau ekonomi yang berlaku, daftar Pihak yang Ditolak atau Dibatasi, kontrol pada impor, ekspor, ekspor ulang, penggunaan, penjualan, transfer, perdagangan, atau pembuangan

technology, or similar laws or regulations, rules, restrictions, licences, orders or requirements in force from time to time, including, without limitation, those of the European Union, the United Kingdom, the United States of America or other official government laws, rules or requirements applicable to a party to this Agreement.

“**Velocity Limit(s)**” means any control(s) or limit(s) set by Shell Fleet Card Corporate Customer within credit limit approved and has been set by Shell on the Shell Fleet Card Corporate Customer’s account for the use of any Card enforced by the technology of Shell systems.

2. Applications and Acceptance of Terms and Conditions

2.1 The signing of this Agreement constitutes acceptance of using Shell’s fuel card service in accordance with the Terms and Conditions herein, by Shell Fleet Card Corporate Customer, on behalf of itself and any Associated Person in relation to which Shell Fleet Card Corporate Customer has submitted an Application.

2.2 Shell Fleet Card Corporate Customer may not, and shall ensure that Authorised Shell Fleet Card Corporate Cardholders and/or Shell Fleet Card Corporate Users do not, apply for any Card other than on behalf of itself and/or any Associated Persons.

2.3 In the event that Shell Fleet Card Corporate Customer submits an Application for and on behalf of Associated Persons and/or discloses information to Shell about Associated Persons, Shell Fleet Card Corporate Customer represents and agrees that it:

- (a) is liable for any transactions made using Cards that are supplied to such Associated Persons/ Sub Account;

barang, layanan atau teknologi, atau undang-undang atau peraturan serupa, aturan, pembatasan, lisensi, pesanan atau persyaratan yang berlaku dari waktu ke waktu, termasuk, tanpa batasan, , Inggris Raya, Amerika Serikat atau undang-undang, aturan, atau persyaratan resmi pemerintah lainnya yang berlaku untuk pihak dalam Perjanjian ini.

“**Batas Velositas**” berarti setiap kendali atau batas yang ditetapkan oleh Pengguna Korporasi Shell Fleet Card dalam batas kredit yang disetujui dan telah ditetapkan oleh Shell di akun Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card untuk penggunaan setiap Kartu dan/atau akun Kartu dan diberlakukan melalui teknologi sistem Shell.

2. Aplikasi dan Persetujuan Syarat dan Ketentuan

2.1 Penandatanganan Perjanjian ini merupakan persetujuan untuk menggunakan servis kartu bahan bakar Shell sesuai dengan Syarat dan Ketentuan di sini, oleh Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card atas namanya sendiri dan setiap Orang yang Terhubung yang berkaitan dengannya Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card telah mengajukan Aplikasi.

2.2 Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card tidak boleh, dan harus memastikan Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card yang Sah dan/atau Pengguna Kartu Korporasi Shell Fleet Card tidak, mengajukan Aplikasi untuk mendapatkan Kartu selain atas nama dirinya sendiri dan/atau Orang yang ditunjuk.

2.3 Dalam hal Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card mengajukan Aplikasi untuk dan atas nama Orang yang Terhubung dan/atau mengungkapkan informasi kepada Shell mengenai Orang yang Terhubung, Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card menyatakan dan menjamin bahwa:

- (a) bertanggung jawab atas setiap transaksi yang dilakukan menggunakan Kartu yang diberikan kepada Orang yang Terhubung atau *Sub Account*.

- | | |
|--|--|
| <p>(b) has the necessary authority to act on behalf of the Associated Persons, is entitled to disclose information about the Associated Persons, and has the consent required to do so;</p> <p>(c) is aware (and has made any Associated Persons aware) that the information provided may be held within systems run by or on behalf of the Shell Group and representatives of any Associated Person (including, for the avoidance of doubt, Shell Fleet Card Corporate Customer) may be able to access information relating other Associated Persons as well as itself, in accordance with the provisions of Clause 11, Personal Data below;;</p> <p>(d) will facilitate any credit assessment in relation to Shell Fleet Card Corporate Customer by obtaining their written consent to such an assessment in accordance with the procedures required by Shell;</p> <p>(e) is aware (and has made any Associated Persons aware) that the information provided by it may create a link between Associated Persons at any credit reference agency, and that this link will be taken into account in all future Agreements by any Associated Person until a disassociation is successfully filed with the relevant credit reference agency(ies);</p> <p>(f) will inform Shell without delay (and cancel the relevant Card(s)) in the event that links with any Associated Person(s) are severed such that it should no longer be treated as an Associated Person by Shell.</p> | <p>(b) memiliki wewenang yang diperlukan untuk bertindak atas nama Orang yang Terhubung, berhak untuk mengungkapkan informasi tentang Orang yang Terhubung, dan menerima persetujuan yang diperlukan untuk melakukannya;</p> <p>(c) mengetahui (dan telah membuat Orang yang Terhubung mengetahui) bahwa informasi yang diberikan dapat tersimpan dalam sistem yang dijalankan oleh atau atas nama Grup Shell dan wakil dari Orang yang Terhubung (termasuk, untuk menghindari keraguan, Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card) dapat mengakses informasi yang berkaitan dengan Orang yang Terhubung lainnya serta dirinya sendiri, sesuai dengan ketentuan Pasal 11, Data Pribadi di bawah;</p> <p>(d) akan memfasilitasi setiap penilaian kredit sehubungan dengan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card dengan mendapatkan persetujuan tertulis mereka untuk penilaian tersebut sesuai dengan prosedur yang diperlukan oleh Shell;</p> <p>(e) mengetahui (dan telah membuat Orang Terkait mengetahui) bahwa informasi yang diberikan olehnya dapat membuat tautan antara Orang Terkait di agen referensi kredit apa pun, dan bahwa tautan ini akan diperhitungkan dalam semua Perjanjian di masa mendatang oleh Orang Terkait mana pun sampai disosiasi berhasil diajukan ke agen referensi kredit (ies) yang relevan;</p> <p>(f) akan memberikan informasi kepada Shell dengan segera (dan membatalkan Kartu yang relevan) dalam hubungan dengan Orang yang Terhubung tersebut diakhiri sehingga Orang yang Terhubung itu tidak lagi diperlakukan sebagai Orang yang Terhubung oleh Shell.</p> |
|--|--|

2.4 Reissue and/or 'resale' of Cards is not permitted.

2.4 Penerbitan ulang dan/atau 'menjual kembali' Kartu tidak boleh dilakukan.

3. Account Set-Up and Supply of Cards

3. Pembukaan Akun dan Penyediaan Kartu

- 3.1 The coming into force of this Agreement is conditional on the Shell Fleet Card Corporate Customer Account passing a credit reference check and/or any other check(s) reasonably required by and to the satisfaction of Shell. Should the Shell Fleet Card Corporate Customer Account holder fail to pass such check(s), this Agreement shall cease to have legal effect immediately following completion of such check(s).
- 3.2 Shell Fleet Card Corporate Customer will submit a completed Application to Shell. Where Shell wishes to accept such Application, Shell will set up the relevant Shell Fleet Card Corporate Customer account(s) and arrange for the production of the Card(s) encoded and embossed with the Shell Fleet Card Corporate Cardholder's data, the production of a PIN, and the subsequent mailing of Card(s) and the PIN Mailer(s) to the Shell Fleet Card Corporate Cardholder, where appropriate.
- 3.3 Shell may require any Applicant and/or Shell Fleet Card Corporate Cardholder to: use account opening information sent to a verified address to activate a Card; provide physical prove of identification or other documentation/confirmations; or provide the name, address and other personal details of directors, shareholders, partners or other relevant person(s) for their identities to be verified. Shell may also contact the Applicant and/or Shell Fleet Card Corporate Cardholder in order to carry out additional checks. Shell Fleet Card Corporate Customer shall notify Shell, in writing and without delay, of any changes (set out in the Application or otherwise) to the details relating to it, its account and/or any Shell Fleet Card Corporate Cardholder.
- 3.4 PINs will be produced by Shell. Each PIN shall only be used by the relevant Shell Fleet Card Corporate Cardholder and shall not be
- 3.1 Mulai berlakunya Perjanjian ini bersyarat pada Pelanggan Kartu Korporasi Shell Fleet Card yang lulus cek referensi kredit dan/atau cek lainnya yang diperlukan secara wajar oleh dan untuk kepuasan Shell. Jika Pelanggan Kartu Korporasi Shell Fleet Card gagal melewati cek tersebut, Perjanjian ini akan berhenti memiliki efek hukum segera setelah penyelesaian pemeriksaan tersebut.
- 3.2 Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card akan mengirimkan Aplikasi yang sudah dilengkapi kepada Shell. Jika Shell menyetujui Aplikasi tersebut, Shell akan membuka akun untuk Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card tersebut dan mengatur pembuatan Kartu yang berisi dan yang padanya tertera data Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card, pembuatan PIN, dan pengiriman Kartu dan PIN Mailer kepada Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card, jika sesuai.
- 3.3 Shell dapat mengharuskan Pemohon dan/atau Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card untuk menggunakan informasi pembukaan akun yang dikirimkan ke alamat yang sudah diverifikasi untuk mengaktifkan Kartu; memberikan bentuk fisik alat bukti identitas atau dokumen/konfirmasi lainnya dalam bentuk fisik; atau memberikan nama, alamat dan data pribadi lain dari direktur, pemegang saham, mitra atau orang lain untuk keperluan verifikasi identitas mereka. Shell juga dapat menghubungi Pemohon dan/atau Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card dalam rangka melakukan pengecekan tambahan. Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card harus memberitahukan kepada Shell, secara tertulis dan dengan segera mengenai setiap perubahan (yang tertulis dalam Aplikasi atau lainnya) pada informasi yang berkaitan dengan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card, akunya dan/atau Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card apapun.
- 3.4 PIN akan dibuat Shell. Setiap PIN hanya dapat digunakan Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card yang relevan dan tidak boleh

disclosed to any other person. The PIN must be memorised by the Shell Fleet Card Corporate Cardholder and any document on which it was supplied destroyed. The PIN must not be kept in any other written format. Shell Fleet Card Corporate Customer is liable for any failure to comply with these requirements, and will also be liable for the use of any Card with a PIN by any person, authorised or unauthorised, prior to actual cancellation of a Card.

diungkapkan kepada orang lain. PIN harus dihafalkan Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card dan dokumen yang digunakan untuk menyampaikan PIN harus dimusnahkan. PIN tidak boleh disimpan dalam bentuk tertulis lainnya. Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card bertanggung jawab atas kegagalan untuk mematuhi persyaratan tersebut, dan juga akan bertanggung jawab atas penggunaan Kartu apapun dengan PIN oleh setiap orang, yang berhak atau tidak berhak, sebelum pembatalan Kartu benar-benar dilakukan.

3.5 All requests for additional Cards shall be made by the Shell Fleet Card Corporate Customer via the Online Services or Call center.

3.5 Semua permohonan Kartu tambahan harus dibuat oleh Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card melalui Layanan *Online* atau menelepon call center.

3.6 All delivery addresses for Cards (and any PIN Mailers) which differ from the addresses recorded on the Application must be confirmed by Shell Fleet Card Corporate Customer via the Online Services. Shell may require Shell Fleet Card Corporate Customer to provide proof of trading from such address. Replacement Cards will be sent to Shell Fleet Card Corporate Customer's registered address, as recorded on the Application (or updated by Shell Fleet Card Corporate Customer by notice in writing to Shell).

3.6 Semua alamat pengiriman Kartu (dan PIN Mailer) yang berbeda dari alamat yang tertulis pada Aplikasi harus dikonfirmasi Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card melalui Layanan *Online*. Shell dapat mengharuskan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card untuk memberikan bukti usaha dari alamat tersebut. Kartu pengganti akan dikirimkan ke alamat terdaftar atau utama Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card, sebagaimana yang tertulis pada Aplikasi (atau yang diperbarui Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card melalui pemberitahuan tertulis kepada Shell).

4. Card Use

4. Penggunaan Kartu

4.1 Shell Fleet Card Corporate Customer Account shall use all reasonable endeavours to ensure that Cards are only in the possession of and only used by Authorised Shell Fleet Card Corporate Cardholders. A Card shall not be valid unless card has not been activated with the instructions issued by Shell from time to time. Cards remain the property of Shell at all times and Shell Fleet Card Corporate Customer shall promptly return any Card(s) to Shell at Shell's request.

4.1 Pemegang Akun Korporasi Shell Fleet Card harus menggunakan semua upaya yang wajar untuk memastikan Kartu hanya akan dipegang dan hanya akan digunakan Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card yang Sah. Kartu tidak akan berlaku kecuali kartu belum diaktifkan dengan instruksi yang dikeluarkan Shell dari waktu ke waktu. Kartu akan tetap dimiliki Shell sepanjang waktu dan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card harus segera mengembalikan Kartu kepada Shell atas permintaan Shell.

4.2 The Shell Fleet Card Corporate Cardholder can only use the Card:

4.2 Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card hanya dapat menggunakan Kartu:

- (a) if it is a current Card which has not expired, been cancelled, been stopped or reported as lost or stolen; and
- (b) to obtain Supplies from a Shell Fleet Card Corporate Cardholder; and
- (c) to obtain Supplies as defined by the purchase category of the Card and within the geographical and network restrictions of the Card; and
- (d) to obtain Supplies up to any Velocity Limit(s); and
- (e) if the Shell Fleet Card Corporate Cardholder inputs the PIN where required by the Card Scheme Participant.
- (f) if the Shell Fleet Card Corporate account credit limit is sufficient and not being blocked

4.3 Shell Fleet Card Corporate Customer acknowledges that:

Supplies may be purchased directly from Shell whether or not Shell actually delivers the Supplies (the Shell Fleet Card Corporate Cardholder may physically deliver Supplies); or

In all cases however, Shell Fleet Card Corporate Customer is obliged to make payment for the Supplies to Shell.

4.4 It is the obligation of the Shell Fleet Card Corporate Customer to collect and retain any Sales Voucher issued at the time Supplies are purchased. However, verification of the Shell Fleet Card Corporate Cardholder's signature on the Sales Voucher is outside the scope of this Agreement. Shell Fleet Card Corporate Cardholder may not leave Cards at a Card Scheme Participant's premises.

4.5 Shell Fleet Card Corporate Customer shall ensure that each Authorised Shell Fleet Card Corporate Cardholder complies with the Agreement and any procedural requirements of a Card Scheme Participant in respect of any Card transaction, that no Card remains in the possession of any person who has

- (a) jika Kartu yang berlaku tersebut belum kedaluwarsa, dibatalkan, dihentikan atau dilaporkan hilang atau dicuri; dan
- (b) untuk memperoleh Persediaan dari Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card; dan
- (c) untuk memperoleh Persediaan yang ditentukan berdasarkan kategori pembelian Kartu dan dalam batasan geografis dan jaringan Kartu; dan
- (d) untuk mendapatkan Persediaan hingga setiap Batas Velositas; dan
- (e) jika Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card memasukkan PIN jika diharuskan Peserta Program Kartu.
- (f) jika batas kredit akun Shell Fleet Card Corporate cukup dan tidak diblokir

4.3 Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card mengetahui bahwa persediaan dibeli secara langsung dari Shell terlepas apakah Shell benar-benar mengirimkan Persediaan kepada Peserta atau tidak (Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card yang relevan dapat secara fisik mengirimkan Persediaan); atau

Namun, dalam semua keadaan tersebut, Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card harus melakukan pembayaran untuk Persediaan tersebut kepada Shell.

4.4 Adalah kewajiban Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card untuk mengumpulkan dan menyimpan Voucher Penjualan yang diterbitkan pada saat Persediaan dibeli. Namun, verifikasi tanda tangan Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card pada Voucher Penjualan berada di luar lingkup Perjanjian ini. Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card tidak boleh meninggalkan Kartu di tempat Peserta Skema Kartu

4.5 Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card harus memastikan bahwa setiap Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card yang Sah mematuhi Perjanjian ini dan persyaratan prosedur untuk Peserta Program Kartu sehubungan dengan transaksi Kartu, bahwa tidak ada Kartu yang tetap dipegang orang yang tidak lagi menjadi

ceased to be an Authorised Shell Fleet Card Corporate Cardholder, and represents and warrants that each Authorised Shell Fleet Card Corporate Cardholder has been given authority to use the Card as a duly authorised representative of Shell Fleet Card Corporate Customer.

Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card yang Sah, dan menyatakan dan menjamin bahwa setiap Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card Resmi telah diberi wewenang untuk menggunakan Kartu sebagai wakil yang sah dari Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card.

4.6 Cards designated as Driver Cards or Vehicle Cards are issued as a management information tool. Such Cards do not provide additional security and, except as provided in Clause 6, Shell Fleet Card Corporate Customer shall be liable for all amounts due under the relevant Card transactions irrespective of the driver or vehicle in respect of which the Supplies were made.

4.6 Kartu yang ditetapkan sebagai Kartu Pengemudi atau Kartu Kendaraan diterbitkan sebagai alat informasi manajemen. Kartu tersebut tidak memberikan jaminan tambahan dan, kecuali sebagaimana ditentukan dalam Pasal 6, Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card bertanggung jawab atas seluruh jumlah pemakaian bahan bakar yang digunakan berdasarkan transaksi Kartu yang telah digunakan terlepas oleh pengemudi atau kendaraan yang untuknya Persediaan tersebut dibuat.

4.7 Where a Shell Fleet Card Corporate Cardholder or a person purporting to be a Shell Fleet Card Corporate Cardholder of a Card which has not been reported lost or stolen, and who provides a credible form of identification to obtains fuels, and either does not have the Card with him/her or the Card cannot be processed for any reason, such person will not be able to transact at Shell's fuel station. When requested by the Shell Fleet Corporate Card Customer, Shell shall provide the written explanation regarding such the failure of such Card process.

4.7 Jika Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card atau orang yang menyatakan sebagai Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card dari Kartu yang tidak dilaporkan hilang atau dicuri, dan yang memberikan kartu pengenal yang kredibel untuk memperoleh bahan bakar, dan tidak memegang Kartu pada saat itu atau Kartu tidak dapat diproses karena alasan apapun, orang tersebut tidak akan dapat untuk bertransaksi di stasiun pengisian bahan bakar Shell. Bila diminta oleh Pelanggan Shell Fleet Corporate Card, Shell wajib memberikan penjelasan tertulis mengenai kegagalan proses Kartu tersebut.

4.8 Shell reserves the right to refuse any single Card transaction from time to time for any reason connected with Card or account security, and Shell Fleet Card Corporate Customer hereby acknowledges and accepts that Shell shall not be liable in any way for such refusal. Notwithstanding any Velocity Limit(s) or other controls, Shell Fleet Card Corporate Customer shall be liable for the use of any Card by any Shell Fleet Card Corporate Cardholder save as expressly provided for in this Agreement, and (in particular) shall remain liable in respect of

4.8 Shell berhak untuk menolak suatu transaksi Kartu manapun dari waktu ke waktu karena alasan apapun yang berhubungan dengan Kartu atau jaminan akun, dan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card dengan ini mengakui dan menyetujui bahwa Shell tidak bertanggung jawab dengan cara apapun atas penolakan tersebut. Meskipun terdapat Batas Velocitas atau kendali lainnya, Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card bertanggung jawab atas penggunaan Kartu apapun oleh Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card kecuali secara tegas diatur dalam Perjanjian ini, dan

any Card transaction in the event of any failure by a Shell Fleet Card Corporate Cardholder to comply with the terms of this Agreement.

(khususnya) akan tetap bertanggung jawab sehubungan dengan transaksi Kartu dalam hal Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card gagal untuk mematuhi ketentuan Perjanjian ini.

5. Online Services

5. Layanan *Online*

5.1 The Online Services, enable Shell Fleet Card Corporate Users to manage orders relating to their Cards, retrieve information regarding Card transactions, and to analyse such information using reporting facilities available within the Online Services.

5.1 Layanan *Online* memungkinkan Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card untuk mengelola pesanan yang terkait dengan Kartu-kartu mereka, Pengguna memperoleh informasi mengenai transaksi Kartu, dan menganalisis informasi tersebut menggunakan fasilitas pelaporan yang tersedia dalam Layanan *Online*.

5.2 The Shell Fleet Card Corporate Customer shall nominate (in writing) a User to be set up as an administrator of, and who will be able to add Users to the Shell Fleet Card Corporate Customer account(s). All Shell Fleet Card Corporate Holders will be allocated (via email) a Password and/or a User ID to enable them to use the Online Services.

5.2 Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card akan menetapkan (secara tertulis) Pengguna Akun Layanan *Online* sebagai administrator, dan yang akan dapat menambahkan Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card pada akun Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card. Semua Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card akan diberi (melalui email) Kata Sandi dan/atau ID Pengguna untuk dapat menggunakan Layanan *Online*.

5.3 Shell Fleet Card Corporate Customer undertakes that Shell Fleet Card Corporate Holder are authorised to represent it, agrees that it is responsible for the safekeeping of Passwords and/or User IDs, and that it will (and will ensure Shell Fleet Card Corporate Holder do) comply with any instructions Shell may issue regarding use of the Online Services, including security measures such as Password changes. Shell may (but shall not be obliged to) agree to a request by a User to alter a Password. The Shell Fleet Card Corporate Holder may be required to pay a charge for such alteration. Shell Fleet Card Corporate Customer is liable for the use of the Online Services by any person, authorised or unauthorised, who accesses the Online Services using any Passwords and/or User IDs issued to Shell Fleet Card Corporate Customer.

5.3 Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card berkewajiban bahwa Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card berwenang untuk mewakilinya, setuju bahwa mereka bertanggung jawab atas keamanan Kata Sandi dan / atau ID Pengguna, dan bahwa itu akan (dan akan memastikan Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card melakukan) mematuhi instruksi apa pun yang mungkin dikeluarkan Shell mengenai penggunaan Layanan *Online*, termasuk langkah-langkah keamanan seperti perubahan Kata Sandi. Shell dapat (tetapi tidak berkewajiban) menyetujui permintaan Pengguna untuk mengubah Kata Sandi. Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card mungkin diminta untuk membayar biaya untuk perubahan tersebut. Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card bertanggung jawab atas penggunaan Layanan *Online* oleh siapa pun, yang berwenang atau tidak sah, yang mengakses Layanan *Online* menggunakan Kata Sandi dan/atau ID Pengguna yang

dikeluarkan untuk Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card.

- 5.4 Shell Fleet Card Corporate Customer shall (and shall ensure all Users shall) report any malfunction of the Online Services to Shell without delay.
- 5.4 Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card harus (dan harus memastikan semua Pengguna Kartu Korporasi Shell Fleet Card akan) melaporkan setiap malfungsi Layanan *Online* kepada Shell dengan segera.
- 5.5 Whilst Users are entitled to review the data obtained via the Online Services and distribute it within Shell Fleet Card Corporate Customer organisation, Shell's prior written approval will be required for any other use (including reproduction or publication) of such data. Users are not permitted to make the Online Services, or any data derived from the use of such, available to any third party.
- 5.5 Sementara Pengguna berhak untuk meninjau data yang diperoleh melalui Layanan Online dan mendistribusikannya dalam organisasi Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card, persetujuan tertulis sebelumnya Shell akan diperlukan untuk penggunaan lain (termasuk reproduksi atau publikasi) dari data tersebut. Pengguna tidak diizinkan untuk membuat Layanan Online, atau data apa pun yang berasal dari penggunaan tersebut, tersedia untuk pihak ketiga mana pun.
- 5.6 Shell reserves the right to
- (a) alter the format or content of the Online Services;
- (b) undertake such maintenance, repair or improvement to the Online Services as may be required for their proper functioning, in which case it may suspend the Online Services (without notice in the case of an emergency) and/or give such instructions to Shell Fleet Card Corporate Users as it deems reasonably necessary; and/or
- (c) suspend the Online Services or deny any Shell Fleet Card Corporate User access in the event of breach of this Agreement.
- 5.6 Shell berhak untuk:
- (a) mengubah format atau konten Layanan *Online*;
- (b) melakukan pemeliharaan, perbaikan atau peningkatan Layanan *Online* yang dapat diperlukan agar Layanan *Online* dapat berfungsi yang tepat, yang dalam hal ini Shell dapat menanggihkan Layanan Online (tanpa pemberitahuan dalam hal keadaan darurat) dan/atau memberikan instruksi kepada Pengguna Kartu Korporasi Shell Fleet Card sebagaimana secara wajar dianggap diperlukan; dan/atau
- (c) menanggihkan Layanan *Online* atau menolak akses Pengguna Kartu Korporasi Shell Fleet Card jika terjadi pelanggaran Perjanjian ini.
- 5.7 Shell Fleet Card Corporate Customer accepts the Online Services and the data available via these services "as is" and any use of the Online Services shall be undertaken at the Shell Fleet Card Corporate User's account and risk. Whilst Shell uses reasonable skill and care to ensure that the Online Services are available and the data provided via the
- 5.7 Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card menerima Layanan *Online* dan data yang tersedia melalui layanan ini "sebagaimana adanya" dan setiap penggunaan Layanan *Online* harus dilakukan dengan tanggung jawab dan risiko Pengguna. Meskipun Shell menggunakan keahlian dan kehati-hatian yang wajar untuk memastikan Layanan *Online*

Online Services is accurate and complete, it cannot provide any guarantee in relation such availability or data. Shell is not responsible for the consequences of changes made to Card functionality via the Online Services. Delivery of an Alert does not relieve Shell Fleet Card Corporate Customer of liability for the use of any Card(s) that is(are) the subject of an Alert.

tersedia dan data yang disediakan melalui Layanan *Online* akurat dan lengkap, Shell tidak dapat memberikan jaminan atas ketersediaan atau data tersebut. Shell tidak bertanggung jawab atas konsekuensi dari perubahan yang dilakukan pada fungsi Kartu melalui Layanan *Online*. Pengiriman Pesan *Alert* tidak membebaskan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card dari tanggung jawabnya atas penggunaan Kartu apapun yang menjadi subjek Pesan *Alert*.

6. Cancellation of Cards, Shell Fleet Card Corporate Cardholder Liability, and Transfer of Title

6.1 If a Card is lost, stolen, misused, remains in possession of a person who has ceased to be an Authorised Shell Fleet Card Corporate Cardholder, or Shell Fleet Card Corporate Customer wishes to cancel a Card for any other reason, Shell Fleet Card Corporate Customer shall immediately notify Shell. Such notification may be made either via the Online Services, or by email or by phoning to the Shell Shell Fleet Card Corporate Customer Service Centre at generalcardrequests-ID@shell.com or phone number: +6221 50960389 atau 007-803-011-4863

6.2 Where a Card is lost, stolen or misused, Shell Fleet Card Corporate Customer shall provide Shell with all relevant information as to the circumstances of the loss, theft or misuse, and take all reasonable steps to assist Shell to recover the relevant Card(s). Shell Fleet Card Corporate Customer must also notify the police of any loss, theft or misuse and obtain a police report, a copy of which must be provided to Shell. Where a Card remains in the possession of an Authorised Shell Fleet Card Corporate Cardholder, the Shell Fleet Card Corporate Cardholder shall ensure that any cancelled Card is destroyed, and such destruction shall include cutting the magnetic strip on the Card (this also applies to any Cards that have been reported as lost

6. Pembatalan Kartu, Tanggung Jawab Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card Utama, dan Peralihan Kepemilikan

6.1 Jika Kartu hilang, dicuri, disalahgunakan, tetap dipegang orang yang tidak lagi menjadi Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card yang Sah, atau Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card ingin membatalkan Kartu karena alasan lain, Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card harus segera memberi tahu Shell. Pemberitahuan tersebut dapat dilakukan melalui Layanan *Online*, atau dengan menelepon atau mengirimkan email ke Pusat Layanan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card Shell di generalcardrequests-ID@shell.com atau nomor telepon +6221 50960389 atau 007-803-011-4863 .

6.2 Jika Kartu hilang, dicuri atau disalahgunakan, Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card harus memberikan kepada Shell semua informasi yang relevan mengenai keadaan kehilangan, pencurian atau penyalahgunaan Kartu, dan mengambil semua langkah yang wajar untuk membantu Shell memperoleh kembali Kartu tersebut. Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card juga harus melaporkan kepada polisi mengenai kehilangan, pencurian atau penyalahgunaan dan memperoleh surat bukti laporan dari polisi, yang salinannya harus diberikan kepada Shell. Jika Kartu tetap dimiliki Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card, Pelanggan Kartu Korporasi Shell Fleet Card harus memastikan bahwa Setiap Kartu yang dibatalkan dihancurkan, dan penghancuran tersebut termasuk memotong strip magnetik pada Kartu (ini juga berlaku

or stolen, but are subsequently recovered).

6.3 Shell will cancel a Card once a cancellation request has been made via the Online Services or the Shell Shell Fleet Card Corporate Customer Service Centre. Shell Fleet Card Corporate Customer shall have no further liability for Card transactions made with the relevant Card after submission of such a request upon receiving confirmation from Shell.

6.4 Shell may request the return of all/any Cards or cancel or suspend all/any Cards or Card accounts at any time without notice, or refuse to reissue, replace or renew any Card during any period in which:

- (a) fraudulent, illegal or unlawful use of any Card or Card account is suspected;
- (b) Shell receives a credit reference in relation to Shell Fleet Card Corporate Customer which in Shell's reasonable opinion is unsatisfactory; or
- (c) any Shell Fleet Card Corporate Cardholder is in breach of this Agreement.

Where Cards or Card accounts are cancelled or suspended without notice, Shell shall notify Shell Fleet Card Corporate Customer as soon as reasonably practicable. Where any Card account is suspended by Shell for any reason, all monies due from Shell Fleet Card Corporate Customer to Shell shall become payable forthwith, and Shell may require Shell Fleet Card Corporate Customer to make payment of such before the account is reactivated.

6.5 Title to the Products shall pass from Shell to Shell Fleet Card Corporate Customer upon Shell Fleet Card Corporate Cardholder confirmed the transaction by input PIN on the

untuk Setiap Kartu yang telah dilaporkan sebagai hilang atau dicuri, tetapi kemudian dipulihkan).

6.3 Shell akan membatalkan Kartu segera setelah permintaan pembatalan dibuat melalui Layanan *Online* atau Pusat Layanan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card Shell. Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card tidak memiliki tanggung jawab lebih lanjut atas transaksi Kartu yang dilakukan dengan Kartu tersebut setelah permintaan pembatalan dibuat, setelah menerima konfirmasi pembatalan tersebut dari Shell.

6.4 Shell dapat meminta pengembalian semua/setiap Kartu atau membatalkan atau menangguhkan semua/setiap Kartu atau akun Kartu setiap saat tanpa pemberitahuan, atau menolak untuk menerbitkan ulang, mengganti atau memperbaharui Kartu apapun selama setiap periode ketika:

- (a) dicurigai telah terjadi penggunaan Kartu atau akun Kartu dengan kecurangan, secara tidak sah atau melanggar hukum;
- (b) Shell menerima referensi kredit sehubungan dengan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card yang menurut pendapat wajar Shell tidak memuaskan; atau
- (c) Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card melanggar Perjanjian ini.

Jika Kartu atau akun Kartu dibatalkan atau ditangguhkan tanpa pemberitahuan, Shell harus memberitahukan kepada Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card sesegera mungkin. Jika suatu akun Kartu ditangguhkan Shell karena alasan apapun, semua uang yang terutang oleh Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card kepada Shell harus segera dibayarkan, dan Shell dapat mengharuskan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card untuk melakukan pembayaran tersebut sebelum akun diaktifkan kembali.

6.5 Kepemilikan Produk berpindah dari Shell ke Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card pada saat Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card mengkonfirmasi transaksi dengan memasukkan PIN pada Shell Fleet Card EDC

Shell Fleet Card EDC or any other process that confirmed by Shell Fleet Card Corporate Cardholder or transaction has been captured on the report.

- 6.6 Any request for return or cancellation or suspension of a Card shall be made by Shell without prejudice to Shell Fleet Card Corporate Customer's liability in respect of use of any Cards prior to the actual cancellation or destruction of the relevant Card.

7. Prices and Card and Service Charges

- 7.1 The amount to be charged for fuels is calculated by reference to the price mechanism set out based on pump price, or as otherwise agreed in writing between the parties.
- 7.2 The scope and rate of any Card and Service Charges for which Shell Fleet Card Corporate Customer shall be liable shall be set out in the Application or other written correspondence between Shell and Shell Fleet Card Corporate Customer and may be amended from time to time at Shell's discretion.
- 7.3 All Card and Service Charges relating to the preceding invoice/statement period that hasn't been invoiced, shall be added to Shell Fleet Card Corporate Customer's next invoice/statement and shall be payable in accordance with Clause 10.

8. Invoices

- 8.1 Invoices and/or statements will be sent or made available to Shell Fleet Card Corporate Customers at the billing period intervals determined by Shell from time to time. The invoice/statement will detail the Card transactions (including the amount charged for such) for the relevant billing period, together with any Card and Service Charges.

atau proses lain yang dikonfirmasi oleh Pemegang Kartu Perusahaan Shell Fleet Card atau transaksi telah tercatat pada laporan.

- 6.6 Setiap permintaan pengembalian atau pembatalan atau penundaan Kartu wajib dibuat Shell tanpa mengurangi tanggung jawab Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card dalam hal penggunaan Kartu sebelum pembatalan atau penghancuran yang sebenarnya atas Kartu tersebut.

7. Harga dan Kartu dan Biaya Layanan

- 7.1 Biaya yang akan dibebankan untuk bahan bakar dihitung dengan mengacu pada mekanisme harga yang ditetapkan berdasarkan harga di monolith, atau yang telah disetujui secara tertulis antara para Pihak.
- 7.2 Ruang lingkup dan besaran Biaya Kartu dan Layanan yang merupakan tanggung jawab Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card ditetapkan dalam Aplikasi atau korespondensi tertulis lainnya antara Shell dan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card dan dapat diubah dari waktu ke waktu menurut kebijaksanaan Shell.
- 7.3 Semua Biaya Kartu dan Biaya Layanan yang berkaitan dengan periode tagihan/laporan sebelumnya tetapi belum tertagihkan akan ditambahkan kepada tagihan/laporan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card berikutnya dan akan dibayarkan sesuai dengan Pasal 10.

8. Tagihan

- 8.1 Faktur dan/atau laporan akan dikirim atau disediakan untuk kepada Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card pada interval periode penagihan yang ditentukan oleh Shell dari waktu ke waktu. Faktur/ Pernyataan akan merinci transaksi Kartu (termasuk jumlah yang dibebankan untuk tersebut) untuk periode penagihan yang relevan, bersama dengan Biaya Kartu dan Layanan apa pun.

8.2 Where legally permitted and Shell Fleet Card Corporate Customers has (if necessary) registered for electronic invoicing, invoices/statements will be made available via the Shell Website, in which case paper invoices and/or statements will not be available. In such circumstances, Shell Fleet Card Corporate Customers specifically agrees to receive electronic invoices instead of paper invoices from any Shell Group company and/or Card Scheme Participant that is able and/or legally entitled to issue electronic invoices in the relevant jurisdiction. However, the Principal Cardholder may apply for an alternative method of invoicing and, in the event that Shell chooses to accede to such an application, it will levy a surcharge to cover additional administration costs. This charge will be advised to the Principal Cardholder in writing.

8.3 Invoice of service fee will be issued separately from the purchase of fuel to Shell Fleet Card Corporate Customers.

8.4 Shell invoices are inclusive of VAT and all taxes, import and duties leviable by any fiscal authority within Indonesia territory.

8.5 Any queries concerning any invoice or statement, including but not limited to requests for copies of Sales Vouchers, must be in writing (whether submitted via the Online Services or otherwise) and be sent by the Shell Fleet Card Corporate Cardholder to Shell within 28 days of the date of the relevant invoice/statement. After the 15-day period, the Cardholder will be deemed to have accepted that the details within the invoice are correct and payable.

9. Taxes

8.2 Jika diizinkan secara hukum dan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card telah (jika perlu) terdaftar untuk faktur elektronik, faktur / pernyataan akan tersedia melalui Situs Web Shell, dalam hal ini faktur kertas dan / atau pernyataan tidak akan tersedia. Dalam keadaan seperti itu, Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card secara khusus setuju untuk menerima faktur elektronik alih-alih faktur kertas dari perusahaan Shell Group mana pun dan / atau Peserta Skema Kartu yang mampu dan / atau secara hukum berhak untuk mengeluarkan faktur elektronik di yurisdiksi yang relevan. Namun, Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card dapat mengajukan permohonan metode faktur alternatif dan, jika Shell memilih untuk mendaftar ke aplikasi semacam itu, itu akan memungut biaya tambahan untuk menutupi biaya administrasi tambahan. Biaya ini akan disarankan kepada Pemegang Kartu Utama secara tertulis.

8.3 Tagihan atas biaya layanan servis tambahan akan diterbitkan secara terpisah dari tagihan pembelian bahan bakar kepada Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card.

8.4 Seluruh tagihan Shell sudah termasuk PPN dan semua Pajak tambahan, cukai dan bea lain yang dapat dipungut oleh setiap otoritas keuangan dalam wilayah Indonesia.

8.5 Setiap pertanyaan mengenai faktur atau pernyataan apa pun, termasuk tetapi tidak terbatas pada permintaan salinan Voucher Penjualan, harus secara tertulis (baik dikirimkan melalui Layanan Online atau lainnya) dan dikirim oleh Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card ke Shell dalam waktu 28 hari sejak tanggal faktur / pernyataan yang relevan. Setelah periode 15 hari, Pemegang Kartu akan dianggap telah menerima bahwa detail dalam faktur sudah benar dan dibayarkan.

9. Pajak-Pajak

9.1 Harga-harga yang diberitahukan oleh Shell adalah sudah termasuk PPN dan semua

9.1 Prices notified by Shell are inclusive of VAT and all other taxes, imports and duties leviable by any fiscal authority within Indonesia territory in each case prevailing at the date of delivery, collection or lifting

9.2 Shell operate the gas station with 2 Business Model, CO (site owned by Shell) and DO (site owned by individual/corporate) where it impact to the tax applied for Shell Fleet Card Corporate Customer. And According to local government regulation, the following are the rates for CO are :

- a. Value Added tax (VAT) , VAT will be calculated 10% of the Price
- b. (Automotive Fuel Tax” PBBKB”) , According to local government regulation, the following are the rates for PBBKB (Transport/Road Construction) = 5% of the Price, and subject to be changed according to area operation of Shell’s gas station)
- c. Withholding Tax, PPh article 22 , In respect to Withholding tax that must be collected on the purchase of fuel from Shell as an importer and / or producer, Shell submits to Shell Fleet Card Corporate Customer the original Article 22 Withholding Tax Proof that proves that Shell has made payments and reports on PPh 22 that has been collected from the Shell Fleet Card Corporate Customer (the amount of which is pursuant to the prevailing tax regulation).
- d. Withholding Tax article 23 (PPh Article 23 Tax), In respect to withholding tax on the service, Shell Fleet Card Corporate Customer must submit to Shell, the original of Article 23 Withholding Tax Proof that proves the Shell Fleet Card Corporate Customer has made payments and reports the Article 23 Withholding Tax by stated relevant invoice number that has been withheld from Shell (the amount of which is pursuant to the prevailing tax regulation).

pajak, cukai, dan bea lain yang dapat dipungut oleh setiap otoritas keuangan dalam wilayah Indonesia dalam setiap hal yang berlaku pada tanggal pengiriman, pengumpulan atau pengangkutan.

9.2 Shell mengoperasikan 2 model bisnis SPBU, CO (SPBU milik Shell) dan DO (SPBU milik perorangan) yang berdampak pada Pajak yang diberlakukan untuk Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card. Dan Tarif pajak Pemerintah untuk bahan bakar minyak yang saat ini berlaku untuk SPBU Model CO adalah sebagai berikut:

- a. Pajak Pertambahan Nilai (PPN)
PPN akan dihitung 10% dari Harga.
- b. (Pajak Bahan Bakar Kendaraan Bermotor ”PBBKB”) PBBKB (Otomotif) mengikuti regulasi pemerintah daerah = 5% dari Harga, dapat berubah mengikuti regulasi pemerintah daerah di lokasi operasi SPBU Shell.
- c. Pajak Penghasilan Pasal 22 (PPh Pasal 22)
Terkait dengan pajak penghasilan yang harus dipungut atas pembelian bahan bakar dari Shell sebagai importir dan /atau produsen ini , Shell menyerahkan kepada Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card. Bukti Potong PPh Pasal 22 asli yang membuktikan bahwa Shell telah melakukan pembayaran dan pelaporan atas PPh Pasal 22 yang telah dipotong dari Shell (yang jumlahnya sesuai dengan peraturan pajak yang berlaku).
- d. Pajak Penghasilan Pasal 23 (PPh Pasal 23)
Terkait dengan pajak penghasilan atas jasa , Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card. harus menyerahkan kepada Shell berupa Bukti Potong PPh Pasal 23 asli yang membuktikan bahwa Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card telah melakukan pembayaran dan pelaporan PPh Pasal 23 dengan mencantumkan nomor tagihan yang relevan telah dipotong dari Shell (yang jumlahnya sesuai dengan peraturan pajak yang berlaku) .

9.3 All taxes stated in article 9.2 of this Agreement will be applied for Shell Gas Station DO Model except for Automotive Fuel Tax.

9.4 If during the Term of this. Agreement, the Government issues new levy/taxes/duties or introduce a new rate of levy/tax on product, which applies for Commercial Sectors, then as of the date of the new levies or taxes effective and subject to the trading terms under this Agreement, the new Government duty or levy or new rate of such duties or taxes, then Shell shall be authorised to adjust the purchase price accordingly

9.5 Shell Fleet Card Corporate Customer must send the original "Bukti Potong" document to Shell at the maximum of the end of the following month after the bill debited directly or bank transfer.

9.5.1 If the bill is debited directly (full value) from the Bank Account of the Customer of the Shell Fleet Card Corporation :

- a) The original of Bukti Potong document will be used to reduce the outstanding balances of the invoices on a FIFO basis.
- b) Shell reserves the right not to refund Article 23 of the Withholding Tax value, if the time specified in the article 9.4 has passed.

9.5.2 If the bill is paid by bank transfer, and the payment value of the bill is deducted by the value of Withholding tax PPh Article 23 but the original document "Proof of Deduction" is not sent by the Shell Fleet Card Corporate Customer to Shell, then Shell will consider the bill underpaid, and Shell reserves the right to

9.3 Semua pajak yang berlaku dalam pasal 9.2 pada Perjanjian ini akan berlaku untuk SPBU Model DO adalah sesuai kecuali Pajak Bahan Bakar Kendaraan Bermotor (PBBKB)

9.4 Apabila selama Jangka Waktu Perjanjian ini Pemerintah mengeluarkan pungutan/pajak/bea baru atau menetapkan tarif pungutan/pajak baru untuk produk, yang berlaku untuk Sektor-Sektor Komersial, sejak tanggal berlakunya pungutan atau pajak baru tersebut dan dengan tunduk pada ketentuan-ketentuan perdagangan berdasarkan Perjanjian ini, bea atau pungutan atau tarif pajak atau retribusi Pemerintah yang baru tersebut, Shell berwenang untuk menyesuaikan harga pembelian.

9.5 . Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card harus mengirimkan kepada Shell dokumen asli "Bukti Potong" maksimal akhir bulan berikutnya setelah tagihan didebet langsung dari Akun Bank Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card atau transfer bank.

9.5.1 Jika tagihan didebet langsung (nilai penuh) dari Akun Bank Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card

- a) Penerimaan dokumen asli Bukti Potong akan digunakan untuk mengurangi saldo terutang dari tagihan secara FIFO.
- b) Shell berhak untuk tidak mengembalikan nilai Pajak Penghasilan Pasal 23 jika sampai waktu yang ditentukan di dalam pasal 9.5 telah terlampaui

9.5.2 Jika tagihan dibayar melalui bank transfer, dan nilai pembayaran atas tagihan dikurangi nilai PPh Pajak Penghasilan Pasal 23 namun dokumen asli "Bukti Potong" tidak dikirimkan oleh Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card kepada Shell, maka Shell akan

continue collecting until the bill is fully paid

menganggap tagihan kurang bayar, dan Shell berhak untuk terus menagihkan sampai tagihan tersebut lunas.

10. Payment

10.1 Payment by the Shell Fleet Card Corporate Customer of any amount owed under this Agreement shall be made directly by Shell Fleet Card Corporate Customer, in the currency set out in the relevant invoice and, unless agreed otherwise by Shell in the Agreement shall be made by means of direct debit to the bank account nominated by Shell, such that funds are received into such account by the due date stated on the relevant invoice.

10.2 Settlement shall be in respect of the whole amount of all invoices due and owing at such date. Shell Fleet Card Corporate Customer may only use a third party to make payment on its behalf with Shell's prior written consent.

10.3 Shell may, in absolute discretion, to deactivate the card service immediately on which Shell Fleet Card Corporate Customer shall make payment for the Products purchased or Service pursuant to this Agreement including, without limitation, requiring payment before card activation.

- a) At any time by at least seven (7) days written notice to the Shell Fleet Card Corporate Customer
- b) Immediately by verbal notice to the Shell Fleet Card Corporate Customer where the Shell Fleet Card Corporate Customer has failed to pay any amounts due to Shell when due or at any other time if Shell believes that the reliability or financial position or responsibility of the Shell Fleet Card

10. Pembayaran

10.1 Pembayaran oleh Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card dari jumlah apa pun yang terutang berdasarkan Perjanjian ini akan dilakukan langsung oleh Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card Shell, dalam mata uang yang ditetapkan dalam faktur yang relevan dan, kecuali disepakati lain oleh Shell dalam Perjanjian akan dibuat dengan cara debit langsung ke rekening bank yang dinominasikan oleh Shell, sehingga dana diterima ke akun tersebut pada tanggal jatuh tempo yang dinyatakan pada faktur yang relevan

10.2 Penyelesaian pembayaran sehubungan dengan seluruh jumlah semua tagihan yang jatuh tempo dengan tanggal yang sesuai pada tagihan tersebut. Pelanggan Kartu Korporasi Shell Fleet Card hanya dapat menggunakan pihak ketiga untuk melakukan pembayaran atas namanya dengan persetujuan tertulis sebelumnya dari Shell..

10.3 Shell dapat, memiliki kebijaksanaan yang mutlak untuk memberhentikan layanan kartu segera di mana Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card harus melakukan pembayaran untuk Produk yang dibeli atau Layanan sesuai dengan Perjanjian ini termasuk, tanpa batasan, membutuhkan pembayaran sebelum aktivasi kartu

- a) Setiap saat paling lama tujuh (7) hari pemberitahuan tertulis kepada Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card
- b) Segera melalui pemberitahuan lisan kepada Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card di mana Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card gagal membayar dalam jumlah berapa pun terhadap Shell saat jatuh tempo atau di lain waktu jika Shell percaya bahwa

Corporate Customer has become impaired or unsatisfactory.

keandalan atau posisi keuangan atau tanggung jawab Dari Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card menjadi terganggu atau tidak memuaskan

10.4 Without prejudice to Shell's right to terminate this Agreement, Shell reserves the right to charge on late payment fee and compensation for debt recovery costs to the maximum extent permitted under applicable law.

10.4 Tanpa mengurangi hak Shell untuk mengakhiri Perjanjian ini, Shell berhak untuk membebankan biaya pada keterlambatan pembayaran dan kompensasi untuk biaya pemulihan utang sejauh diizinkan berdasarkan hukum yang berlaku.

10.5 Shell Fleet Card Corporate Customer represents and warrants to Shell that its payments to Shell shall not constitute the proceeds of crime in contravention of anti-money laundering laws.

10.5 Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card menyatakan dan menjamin kepada Shell bahwa pembayarannya kepada Shell bukan merupakan hasil kejahatan yang bertentangan dengan undang-undang anti pencucian uang.

10.6 Only Shell Fleet Card Corporate Customer shall pay the invoice from Shell. No party other than Shell Fleet Card Corporate Customer shall pay the invoice without the prior consent of Shell.

10.6 Hanya Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card yang harus membayar faktur dari Shell. Tidak ada pihak selain Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card yang harus membayar faktur tanpa persetujuan sebelumnya dari Shell.

11. Security and Financial Limits

11. Jaminan dan Batasan Finansial

11.1 Shell reserves the right to call any form of security in respect of Card transaction and any other sums due under this Agreement. This provision of security shall not effect the Shell Fleet Card Corporate Customer's liability under this Agreement.

11.1 Shell berhak untuk meminta jaminan dalam bentuk apapun sehubungan dengan transaksi Kartu dan jumlah lain yang harus dibayarkan berdasarkan Perjanjian ini. Ketentuan jaminan ini tidak akan mempengaruhi kewajiban Pelanggan Kartu Korporasi Shell Fleet Card berdasarkan Perjanjian ini.

11.2 If security is not provided on request or expires or ceases to be valid for any reason then, without prejudice to Shell's right to recover all amounts due from the Shell Fleet Card Corporate Customer, Shell may terminate this Agreement immediately on notification to the Shell Fleet Card Corporate Customer.

11.2 Jika Jaminan tidak diberikan atas permintaan atau kadaluarsa atau tidak lagi berlaku karena alasan apapun, maka tanpa mengurangi hak Shell untuk mendapatkan semua jumlah yang harus dibayar dari Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card, Shell dapat segera mengakhiri Perjanjian ini dengan pemberitahuan kepada Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card.

11.3 Shell may from time to time impose a change in Credit Limit assigned to the Shell Fleet Card

11.3 Shell dapat dari waktu ke waktu memberlakukan perubahan Batas Kredit

Corporate Customer account

yang diberikan kepada akun Pelanggan Korporasi Shell Fleet Car

12. Set-Off

12.1 All payments made by the Principal Cardholder or any credits or refunds due to the Principal Cardholder shall be applied first in settlement of any interest due and secondly by Shell in its absolute discretion in reduction of any amount due on any account whatsoever.

12.2 Shell may set-off any amount due from the Shell Fleet Card Corporate Customer to Shell against any sum due and payable by Shell to the customers under this agreement or any other agreement between Shell and Shell Fleet Card Corporate Customer

12.3 To the extent permitted by applicable law, no set off or counter claim shall be made against Shell in respect of a claim by any Cardholder against Shell.

13. Personal Data Protection

13.1 Shell Fleet Card Corporate Cardholder and Shell may in the course of performance of this Agreement provide each other with Personal Data. Any processing of Personal Data will be done in accordance with the terms of this Agreement and applicable data protection laws (applicable laws related to the protection of individuals, the processing of such information, and security requirements for, and the free movement of, such information).

13.2. Shell and Shell Fleet Card Corporate Cardholder agree and acknowledge that they will each be independently acting as data controllers in respect of Personal Data

12. Set-Off

12.1 Semua pembayaran yang dilakukan oleh Pemegang Kartu Utama atau kredit atau pengembalian dana apa pun karena Pemegang Kartu Utama harus diterapkan terlebih dahulu dalam penyelesaian bunga apa pun yang jatuh tempo dan kedua oleh Shell atas kebijakan mutlaknya dalam pengurangan jumlah apa pun yang jatuh tempo pada akun apa pun.

12.2 Shell dapat menetapkan jumlah berapa pun yang jatuh tempo dari Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card ke Shell terhadap jumlah yang jatuh tempo dan dibayarkan oleh Shell kepada pelanggan berdasarkan perjanjian ini atau perjanjian lain antara Shell dan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card.

12.3 Sejauh diizinkan oleh hukum yang berlaku, tidak ada klaim yang ditetapkan atau dilawan yang akan dilakukan terhadap Shell sehubungan dengan klaim oleh Pemegang Kartu mana pun terhadap Shell.

13. Perlindungan Data Pribadi

13.1 Dalam pelaksanaan Perjanjian ini Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card dan Shell mungkin saling memberikan Data Pribadi. Setiap pemrosesan Data Pribadi akan dilakukan sesuai dengan ketentuan Perjanjian ini dan peraturan perlindungan data yang berlaku (peraturan perundang-undangan yang berlaku terkait dengan perlindungan individu, pemrosesan informasi, dan persyaratan keamanan, dan pergerakan dari, informasi tersebut).

13.2. Shell dan Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card setuju dan mengakui bahwa mereka masing-masing akan bertindak secara independen sebagai pengontrol data

processed by each of them. This Agreement does not establish a basis for jointly exercising data controller powers over the relevant Personal Data.

sehubungan dengan Data Pribadi yang diproses oleh masing-masing pihak. Perjanjian ini tidak menciptakan dasar kewenangan untuk melakukan kontrol data bersama atas Data Pribadi yang relevan.

13.3 Shell will process Personal Data provided by the Applicant, Shell Fleet Card Corporate Cardholder, Associated Persons and Authorised Shell Fleet Card Corporate Cardholder in accordance with the Fleet Card Privacy Statement available at https://www.shell.co.id/en_id/business-customers/shell-fleet-card/your-shell-card-privacy-statement.html that supplements the global Privacy Notice - Business Customers, Suppliers and Business Partners available at www.shell.com/privacy (depending on the location). Personal Data will be processed to the extent necessary for the supply of Cards and Card services to the Shell Fleet Card Corporate Cardholder as described in this Agreement and specifically for the following principal purposes:

- performance and improvement of the services by Shell to Shell Fleet Card Corporate Cardholder;
- meeting regulatory requirements related to the performance of the services by Shell to Shell Fleet Card Corporate Cardholder, including for assurance with trade controls and anti-bribery and corruption regulations; and
- prevention and investigation of fraud.

13.3. Shell akan memproses Data Pribadi yang diberikan oleh Pemohon, Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card, Orang yang Berhubungan, dan Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card yang Sah, sehubungan dengan dengan Pernyataan Privasi Fleet Card yang tersedia di

https://www.shell.co.id/en_id/business-customers/shell-fleet-card/your-shell-card-privacy-statement.html yang melengkapi Catatan Privasi global - Pelanggan Bisnis, Pemasok, dan Rekan Bisnis yang tersedia di www.shell.com/privacy (tergantung lokasi). Data Pribadi akan diproses sejauh yang diperlukan untuk penyediaan Kartu dan Layanan Kartu kepada Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card sebagaimana diuraikan dalam Perjanjian ini dan secara khusus untuk tujuan utama sebagai berikut:

- kinerja dan peningkatan layanan oleh Shell kepada Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card;
- memenuhi persyaratan peraturan yang terkait dengan kinerja layanan Shell kepada Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card, termasuk untuk jaminan dengan kontrol perdagangan dan peraturan antisuap dan korupsi; dan
- pencegahan dan investigasi penipuan.

13.4. Where Shell Fleet Card Corporate Cardholder has provided Shell with Personal Data of Authorised Shell Fleet Card Corporate Cardholder (including permanent or temporary employees, contractors, trainees or other members of staff), the Shell Fleet Card Corporate Cardholder shall provide the Authorised Shell Fleet Card Corporate Cardholder with the information contained in the Fleet Card Privacy Statement, as attached to this Agreement as Appendix 3 (also available on www.shell.co.id/in_id/konsumen-bisnis/shell-fleet-card and obtain, where required, all consents if these are necessary to fully comply with applicable privacy laws.

13.4. Apabila Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card telah menyediakan Data Pribadi Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card yang Sah kepada Shell (termasuk karyawan tetap atau sementara, kontraktor, trainee, atau anggota staf lainnya), Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card akan memberikan Data yang Sah dengan informasi yang terdapat dalam Pernyataan Privasi Fleet Card, sebagaimana terlampir pada Perjanjian ini pada Lampiran 3 (juga tersedia di www.shell.co.id/in_id/konsumen-bisnis/shell-fleet-card dan mendapatkan, jika dipersyaratkan, semua persetujuan yang diperlukan untuk mematuhi peraturan perlindungan data pribadi yang berlaku.

13.5. In processing any Personal Data provided to it by the Shell Fleet Card Corporate

13.5. Dalam memproses setiap Data Pribadi yang diberikan kepadanya oleh Pemegang Kartu

Cardholder, Shell shall:

- (a) put in place technical measures to safeguard the Personal Data, such measures to be appropriate to the nature of the data being processed and take into account the harm which would be caused to the data subject should any unauthorised loss, disclosure or destruction of the data occur;
- (b) put in place appropriate organisational measures to safeguard the Personal Data;
- (c) not process any Personal Data of Shell Fleet Card Corporate Cardholder, Associated Persons and/or Authorised Shell Fleet Card Corporate Cardholder except to the extent necessary for the supply of Cards and Card services to the Shell Fleet Card Corporate Cardholder as described in this Agreement;
- (d) put in place measures designed to ensure that no Personal Data will be transmitted outside of the Economic European Area (EEA) without appropriate contractual or equivalent protection being in place to protect such Personal Data and shall ensure that such measures are maintained for the duration of this Agreement. Shell has adopted Binding Corporate Rules that allow Shell to transfer Personal Data between companies of the Shell group, even if such companies are established outside of the EEA.

14. Termination

14.1 Without prejudice nor waiving to any other remedial rights, either Party may terminate the Agreement by giving not less than 1 (one) month's prior written notice to the other Party. Further, either Party may terminate this Agreement by giving notice at any time if:

- (a) the other Party is in breach of any of any provision of the Agreement which is

Korporasi Shell Fleet Card, Shell akan:

- (a) menerapkan langkah-langkah teknis untuk melindungi Data Pribadi, tindakan tersebut akan sesuai dengan sifat data yang sedang diproses dan memperhitungkan kerugian yang akan ditimbulkan pada subjek data jika ada kerugian, pengungkapan atau penghancuran yang tidak sah dari data;
- (b) menerapkan langkah-langkah organisasi yang tepat untuk menjaga Data Pribadi;
- (c) tidak memproses Data Pribadi Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card, Orang yang Terhubung dan/atau Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card yang Sah kecuali sejauh yang diperlukan untuk penyediaan Kartu dan layanan Kartu kepada Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card sebagaimana diuraikan dalam Perjanjian ini;
- (d) menempatkan langkah-langkah yang dirancang untuk memastikan bahwa tidak ada Data Pribadi yang akan dikirimkan di luar Economic European Area (EEA) tanpa perlindungan kontrak atau setara yang layak untuk melindungi Data Pribadi tersebut dan harus memastikan bahwa tindakan tersebut akan dilakukan selama Perjanjian ini. Shell telah mengadopsi Aturan Perusahaan Mengikat yang memungkinkan Shell untuk mentransfer Data Pribadi antara perusahaan-perusahaan Shell group, bahkan jika perusahaan tersebut didirikan di luar EEA.

14. Pengakhiran

14.1 Tanpa prasangka atau tanpa mengesampingkan upaya perbaikan lainnya, salah satu Pihak dapat mengakhiri Perjanjian dengan menyampaikan pemberitahuan tertulis yang tidak kurang 1 (satu) bulan sebelumnya kepada Pihak lainnya. Selanjutnya, salah satu Pihak dapat mengakhiri Perjanjian ini dengan menyampaikan pemberitahuan setiap saat jika:

- (a) Pihak lainnya melakukan pelanggaran atas

incapable of remedy or, if capable of remedy, is not remedied within 10 days of receipt of notice by the Party not in breach requiring remedy; or

(b) the other Party goes into or in the reasonable opinion of the relevant Party is likely to enter into receivership, administrative receivership, administration, bankruptcy or liquidation or has similar proceedings taken against it or any other event occurs which in the opinion of the relevant Party may affect the ability of the other Party to comply with any or all of its obligations or meet any of its liabilities under the Agreement; or

(c) any other circumstance arises which gives the relevant Party a termination right under these Terms and Conditions.

14.2 Shell may terminate the Agreement upon notification to Shell Fleet Card Corporate Customer if:

(a) Shell receives a credit reference which in the reasonable opinion of Shell is unsatisfactory; or

(b) in the event that Shell becomes aware that Shell Fleet Card Corporate Customer and/or any Associated Person(s) is controlled by the government of any Restricted Jurisdiction, or is a Denied or Restricted Party.

(c) Shell, Shell Fleet Card Corporate Customer, or any Associated Person(s), is subject to a change of Control.

14.3 A Change of Control shall occur where:

(a) a person acquires Control of the relevant Party where no person previously had Control of such Party; or

(b) the ultimate parent company of the relevant Party ceases to have Control of

ketentuan Perjanjian yang tidak dapat diperbaiki atau, jika dapat diperbaiki, pelanggaran itu tidak diperbaiki dalam waktu 10 hari sejak diterimanya pemberitahuan tentang keharusan melakukan perbaikan dari Pihak yang tidak melanggar; atau

(b) pihak lain dalam proses atau menurut pendapat wajar Pihak yang relevan berpeluang menjalani proses pengampunan kurator, pengampunan kurator administrasi, pengurusan, kepailitan atau likuidasi atau terdapat proses serupa yang diajukan terhadapnya atau suatu peristiwa lain terjadi yang menurut pendapat Pihak yang relevan terkait dapat mempengaruhi kemampuan Pihak lainnya itu dalam mematuhi salah satu atau semua kewajibannya atau memenuhi salah satu tanggung jawabnya berdasarkan Perjanjian; atau

(c) timbul keadaan lain yang memberikan hak pengakhiran kepada Pihak yang relevan berdasarkan Syarat dan Ketentuan ini.

14.2 Shell dapat mengakhiri Perjanjian dengan menyampaikan pemberitahuan kepada Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card jika:

(a) Shell menerima referensi kredit yang menurut pendapat wajar Shell kurang memuaskan; atau

(b) dalam hal Shell mengetahui bahwa Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card dan/atau Orang yang Terhubung dikendalikan pemerintah dari Yurisdiksi yang Dilarang, atau merupakan Pihak yang Ditolak atau Dilarang.

(c) Shell, Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card, atau Orang yang Terhubung, menjadi subjek perubahan Kendali.

14.3 Perubahan Kendali terjadi ketika:

(a) suatu orang memperoleh Kendali atas Pihak yang relevan di mana sebelumnya tidak ada orang yang memegang Kendali atas Pihak tersebut; atau

(b) induk perusahaan utama dari Pihak yang relevan tidak lagi memiliki kendali atas Pihak

such Party; or

(c) a person acquires Control of the ultimate parent company of the relevant Party; or

(d) a person who is not under the Control of the ultimate parent company of the relevant Party acquires Control of such Party.

tersebut; atau

(c) seseorang memperoleh Kendali atas induk perusahaan utama dari Pihak yang relevan; atau

(d) seseorang yang tidak berada di bawah Kendali induk perusahaan utama dari Pihak yang relevan memperoleh Kendali atas Pihak tersebut.

14.4 Shell may close any account held by Shell Fleet Card Corporate Customer (without notification to Shell Fleet Card Corporate Customer) in the event that no Card issued in relation to that account is used for a period of thirteen (13) months or more. Further, where no account held by Shell Fleet Card Corporate Customer has been used for such period, Shell may also terminate this Agreement (without notification to Shell Fleet Card Corporate Customer).

14.4 Shell dapat menutup akun apapun yang dimiliki Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card (tanpa pemberitahuan kepada Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card) dalam hal Kartu yang diterbitkan sehubungan dengan akun tersebut tidak digunakan selama jangka waktu tiga belas (13) bulan atau lebih. Selanjutnya, jika akun yang dimiliki Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card tidak digunakan selama jangka waktu tersebut, Shell juga dapat mengakhiri Perjanjian ini (tanpa pemberitahuan kepada Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card Utama).

14.5 The Parties agreed to waive the provision of article 1266 of Indonesian Civil Code to the extent required to obtain court's decision to terminate this Agreement.

14.5 Para Pihak setuju untuk mengesam-pingkan ketentuan pasal 1266 Kitab Undang-Undang Hukum Perdata se-panjang disyaratkan untuk memperoleh penetapan pengadilan untuk pengakhiran Perjanjian ini.

15. Effect of Termination

15 Dampak Pengakhiran

15.1 On termination of the Agreement for any reason, without prejudice to the rights of Shell already accrued at the date of termination, the whole outstanding balance of Shell Fleet Card Corporate Customer's account shall become due and payable in full to Shell and the right of any Shell Fleet Card Corporate Cardholder to use any Card shall cease immediately.

15.1 Pada saat Perjanjian diakhiri karena alasan apapun, tanpa mengurangi hak Shell yang sudah dimiliki pada tanggal pengakhiran, keseluruhan saldo terutang pada akun Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card akan menjadi jatuh tempo dan harus dibayarkan secara penuh kepada Shell dan hak Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card untuk menggunakan Kartu akan segera berakhir.

15.2 On termination of the Agreement for any reason, Shell Fleet Card Corporate Customer shall destroy all of the Cards, which shall include cutting the chip on the Cards and, where required by Shell (but only where Shell Fleet Card Corporate Customer has terminated the Agreement), Shell Fleet Card

15.2 Pada saat Perjanjian diakhiri karena alasan apapun, Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card harus merusak semua Kartu, yang termasuk pemotongan chip pada Kartu dan, jika diharuskan Shell (tetapi hanya jika Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card telah mengakhiri Perjanjian), Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card harus menyerahkan berita acara

Corporate Customer must provide a certificate of destruction which lists all card numbers and the corresponding Shell Fleet Card Corporate Cardholder names and certifies that all of the Cards issued to Shell Fleet Card Corporate Customer have been destroyed. On the same time, Shell shall deactivate all Cards issued based on this Agreement and Shell Fleet Card Corporate Customer will remain fully liable without limitation for any use and/or misuse of the Cards until such time as they are destroyed and Shell shall inactive all Cards issued under this Agreement.

pengerusakan Kartu yang berisi semua nomor kartu dan nama Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card dan menyatakan bahwa semua Kartu yang diterbitkan kepada Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card telah dirusak. Pada saat yang sama Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card akan tetap bertanggung jawab penuh tanpa batasan atas penggunaan dan/atau penyalahgunaan Kartu hingga ketika Kartu dirusak dan Shell wajib menon-aktifkan semua Kartu yang diterbitkan berdasarkan Perjanjian ini.

16. Liability of Shell

16.1 Save to the extent that such liability cannot by law be limited or excluded neither Shell nor any member of the Shell Group shall be liable for loss of profit or for any indirect or consequential loss or damage suffered by any Shell Fleet Card Corporate Cardholder or by any third party in connection with any Supplies or the use of any Card or the Online Services, including but not limited to loss of use, loss of anticipated profit, loss of revenue, loss of production and business interruption.

16.2 Further, Shell shall not be liable to any Shell Fleet Card Corporate Cardholder or any third party in respect of the fraud, negligence, act, default or omission or wilful misconduct of:

- (a) independent contractors engaged by Shell, or their employees, contractors or agents; and
- (b) any Card Scheme Participant or their employees, contractors or agents (including any refusal to provide fuel).

17. Intellectual Property

17.1 Intellectual Property in the following non-

16 Tanggung Jawab Shell

16.1 Kecuali sepanjang tanggung jawab tersebut berdasarkan hukum tidak dapat dibatasi atau dikecualikan, Shell maupun anggota Grup Shell tidak akan bertanggung jawab atas hilangnya keuntungan atau kerugian tidak langsung atau konsekuensial atau kerusakan yang diderita Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card atau pihak ketiga sehubungan dengan Persediaan atau penggunaan Kartu atau Layanan *Online*, termasuk namun tidak terbatas pada hilangnya penggunaan, hilangnya keuntungan yang diperkirakan, hilangnya pendapatan, hilangnya produksi dan gangguan pada usaha.

16.2 Selanjutnya, Shell tidak bertanggung jawab kepada Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card atau pihak ketiga sehubungan dengan penipuan, kelalaian, tindakan, kesalahan atau keteledoran atau kesalahan yang disengaja dari:

- (a) kontraktor independen yang dipekerjakan Shell, atau karyawan, kontraktor atau agennya; dan
- (b) Peserta Program Kartu atau karyawan, kontraktor atau agennya (termasuk penolakan untuk memberikan bahan bakar)

17 Kekayaan Intelektual

17.1 Kekayaan Intelektual dalam daftar yang tidak

exhaustive list shall remain the property of Shell Group members and/ or their licensors:

- (a) any computer software or data supplied by (whether via the Online Services or otherwise) or used by Shell or any member of the Shell Group in performing this Agreement;
- (b) the content of Shell Website and the Online Services, including, but not limited to, all coding, text, images, links and web pages; and
- (c) any other material(s) provided by Shell or any member of the Shell Group under this Agreement.

17.2 Shell Fleet Card Corporate Customer will not, and will procure that Authorised Shell Fleet Card Corporate Cardholders and/or Shell Fleet Card Corporate Users not to (or knowingly allow others to), modify, create derivative works from, transmit, distribute, reverse engineer, decipher, decompile, disassemble, or reduce to human readable form, any computer software supplied or used by Shell or any member of the Shell Group pursuant to this Agreement.

17.3 All Intellectual Property which results from or is otherwise created pursuant to or for the purposes of the performance of this Agreement shall immediately upon creation vest in and become the property of Shell or any member of the Shell Group (as appropriate) and, by force of this Clause 16, Shell Fleet Card Corporate Customer shall take all necessary steps to assign and shall procure that Authorised Shell Fleet Card Corporate Cardholders and/or Shell Fleet Card Corporate Users shall assign, such Intellectual Property to Shell or any member of the Shell Group.

18. Variations

18.1 Without prejudice to Clause 7, Shell may, acting reasonably and upon notice, within 30

lengkap berikut ini akan tetap menjadi milik anggota Grup Shell dan/atau pemberi lisensi mereka:

- (a) perangkat lunak komputer atau data yang diberikan (melalui Layanan *Online* atau lainnya) atau digunakan Shell atau anggota Grup Shell dalam melaksanakan Perjanjian ini;
- (b) konten Situs Web Shell dan Layanan *Online*, termasuk, namun tidak terbatas pada, semua pengkodean, teks, gambar, *link* dan laman web; dan
- (c) materi lainnya yang diberikan Shell atau anggota Grup Shell berdasarkan Perjanjian ini.

17.2 Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card tidak akan, dan akan memastikan Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card yang Sah dan/atau Pengguna Kartu Korporasi Shell Fleet Card tidak (atau dengan sengaja membiarkan orang lain untuk), memodifikasi, membuat karya turunan dari, melakukan transmisi, mendistribusikan, merekayasa balik, menafsirkan, menguraikan, membongkar, atau membuat dalam bentuk yang dapat dibaca manusia, perangkat lunak komputer yang disediakan atau digunakan Shell atau anggota Grup Shell berdasarkan Perjanjian ini.

17.3 Semua Kekayaan Intelektual yang dihasilkan atau dengan cara lain diciptakan sesuai dengan atau untuk tujuan pelaksanaan Perjanjian ini setelah penciptaannya akan segera menjadi kekayaan milik Shell atau anggota Grup Shell (sebagaimana sesuai) dan, dengan pelaksanaan Pasal 16 ini, Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card harus mengambil semua langkah yang diperlukan untuk menetapkan dan harus memastikan bahwa Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card yang Sah dan/atau Pengguna Kartu Korporasi Shell Fleet Card harus mengalihkan Kekayaan Intelektual tersebut kepada Shell atau anggota Grup Shell.

18 Perubahan

18.1 Tanpa mengurangi keberlakuan Pasal 7, Shell dapat, dengan bertindak secara wajar dan

days or any other time frame as agreed by the Parties prior the effective date, to Shell Fleet Card Corporate Customer (via the Online Services or otherwise), vary any of these Terms and Conditions (including without limitation any terms contained in written correspondence) or impose new terms and conditions for any other card scheme or online service which is similar to the current card scheme or online service, whether or not such new scheme is operated by Shell or by a third party on behalf of Shell.

dengan menyampaikan pemberitahuan, dalam waktu 30 hari atau jangka waktu lainnya yang disepakati Para Pihak sebelum tanggal efektif, kepada Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card (melalui Layanan *Online* atau lainnya), mengubah Syarat dan Ketentuan ini (termasuk tanpa batasan ketentuan yang terdapat dalam korespondensi tertulis) atau memberlakukan syarat dan ketentuan baru untuk program kartu atau layanan *online* lain yang serupa dengan program kartu ini atau layanan *online* yang ada saat ini, terlepas apakah program baru tersebut dijalankan Shell atau pihak ketiga atas nama Shell.

18.2 The use of any Card after notification of any variation to these Terms and Conditions or the imposition of new terms and conditions as stated in Sub-Clause 16.1 above shall be deemed to be acceptance of the varied or new terms and conditions by Shell Fleet Card Corporate Customer.

18.2 Penggunaan Kartu apapun setelah pemberitahuan mengenai perubahan Syarat dan Ketentuan ini atau pemberlakuan syarat dan ketentuan baru sebagaimana tersebut dalam Sub-Pasal 16.1 di atas akan dianggap sebagai persetujuan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card terhadap syarat dan ketentuan yang diubah atau baru.

19. Transfers

19 Transfer

19.1 Shell Fleet Card Corporate Customer shall not be entitled to assign, transfer, mortgage or charge all or any of its rights interests or obligations under the Agreement except by way of a floating charge created in the ordinary course of business.

19.1 Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card tidak berhak untuk mengalihkan, transfer, menggadaikan atau membebaskan segala hak, kepentingan, atau kewajibannya berdasarkan Perjanjian kecuali melalui pembebanan mengambang (*floating charge*) yang diciptakan saat menjalankan kegiatan usaha normal.

19.2 Shell shall be entitled in its absolute discretion and without the consent of Shell Fleet Card Corporate Customer to assign, transfer, mortgage or charge all or any of its rights, interests or obligations under the Agreement.

19.2 Shell menurut kebijaksanaan mutlaknya dan tanpa persetujuan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card berhak untuk mengalihkan, mentransfer, menggadaikan atau membebaskan segala atau setiap hak, kepentingan, atau kewajiban berdasarkan Perjanjian.

20 . Joint and Several Liability

20 Tanggung Jawab secara Tanggung Renteng

Where there is more than one Shell Fleet Card Corporate Customer, the obligations of Shell Fleet Card Corporate Customers shall be joint and several.

Jika ada lebih dari satu Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card, kewajiban Para Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card bersifat tanggung renteng.

21. Headings

The headings used in the Agreement are for convenience and shall not affect the interpretation of the Agreement.

22. Notices

22.1 A notice, demand, request, statement, or other communication under or in connection with under the Agreement shall only be effective if it is in writing. Faxes and e-mail are permitted.

22.2 Notices, demands, requests, statements, or other communications under or in connection with the Agreement shall be sent to a Party at the addresses or numbers specified from time to time (in writing) by the Party to whom the notice is addressed and shall be marked for the attention of the account contact and, for all communications sent to Shell, copied to the company secretary at the registered address.

22.3 Any notice given under the Agreement:

- (a) shall be effective only upon actual receipt at the appropriate address;
- (b) that is delivered outside working hours shall be deemed not to have been given until the start of the next working day in the relevant place;
- (c) may not be withdrawn or revoked except by notice given in accordance with this Clause.

23. Force Majeure

Neither Shell nor any member of the Shell Group shall be liable for any failure to perform its obligations under the Agreement if fulfilment has been delayed, hindered, interfered with, curtailed or prevented: (i) by any circumstance whatsoever which is beyond its reasonable control, or that of its

21 Judul

Judul digunakan dalam Perjanjian untuk memudahkan saja dan tidak akan mempengaruhi penafsiran Perjanjian.

22 Pemberitahuan

22.1 Suatu pemberitahuan, permohonan, permintaan, pernyataan, atau komunikasi lain berdasarkan atau sehubungan dengan berdasarkan Perjanjian hanya akan berlaku jika dibuat secara tertulis. Penggunaan faksimile dan email diizinkan.

22.2 Pemberitahuan, permohonan, permintaan, pernyataan, atau komunikasi lain berdasarkan atau sehubungan dengan Perjanjian harus dikirimkan kepada suatu Pihak ke alamat atau nomor yang ditentukan dari waktu ke waktu (secara tertulis) oleh Pihak penerima pemberitahuan dan harus ditandai untuk perhatian pejabat yang dimaksud dan, untuk semua komunikasi yang dikirimkan kepada Shell, yang salinannya dikirimkan ke sekretaris perusahaan pada alamat yang terdaftar.

22.3 Setiap pemberitahuan yang diberikan berdasarkan Perjanjian ini:

- (a) akan berlaku hanya setelah pemberitahuan sudah diterima di alamat yang tepat;
- (b) yang disampaikan di luar jam kerja akan dianggap belum diberikan hingga dimulainya hari kerja berikutnya di tempat yang relevan;
- (c) tidak dapat ditarik atau dicabut kecuali dengan pemberitahuan yang diberikan sesuai dengan Pasal ini.

23 Keadaan Memaksa

Shell dan anggota Grup Shell tidak bertanggung jawab atas kegagalan untuk melakukan kewajibannya berdasarkan Perjanjian jika pemenuhan kewajiban tersebut tertunda, terhalangi, terganggu, dibatasi atau dicegah: (i) oleh suatu keadaan apapun yang berada di luar kendalinya yang wajar, atau

agents or contractors; or (ii) by any requirement to comply with any law, regulation or ordinance, or with any order, demand or request of any international, national, port, transportation, local or other authority or agency or of any body or person purporting to be or to act for such authority or agency or any corporation directly or indirectly controlled by any of them. This Provision applies vice versa to the obligations of Shell Fleet Card Corporate Customers in this Agreement.

kendali yang wajar dari agen atau kontraktornya; atau (ii) oleh persyaratan untuk mematuhi undang-undang, peraturan atau peraturan daerah, atau perintah, permohonan atau permintaan dari suatu otoritas atau lembaga internasional, nasional, pelabuhan, transportasi lokal atau lainnya atau dari badan atau orang yang mengklaim sebagai atau bertindak untuk otoritas atau lembaga tersebut atau perusahaan yang secara langsung atau tidak langsung dikendalikan oleh salah satu dari mereka. Ketentuan ini berlaku pula sebaliknya pada kewajiban Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card di dalam Perjanjian ini.

24. Waiver

The failure of Shell or any member of the Shell Group to enforce any of the provisions of this Agreement at any time shall not be construed as a waiver of that provision unless it is confirmed as such by Shell in writing. No waiver of any breach of this Agreement shall be held to be a waiver of any other breach or a continuing waiver of any further breach of this Agreement

24 Pengesampingan

Kelalaian Shell atau anggota Grup Shell untuk melaksanakan ketentuan manapun dari Perjanjian ini setiap saat tidak akan ditafsirkan sebagai pengesampingan dari ketentuan tersebut kecuali telah dikonfirmasi demikian oleh Shell secara tertulis. Tidak ada pengesampingan pelanggaran Perjanjian yang akan dianggap sebagai pengesampingan pelanggaran lain atau pengesampingan yang terus menerus atas pelanggaran lebih lanjut dari Perjanjian ini.

25. Governing Law and Dispute Resolution

25.1 This Agreement and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation shall be governed by and construed in accordance with the laws of Indonesia

25.2 Any dispute or claim arising out of or in connection with the Agreement will be finally and exclusively resolved by arbitration of and under the rules of Indonesian National Board of Arbitration (BANI), when at the moment of this Agreement is made, having address at Wahana Graha Lt. 1&2, Jl. Mampang Prapatan No. 2, Jakarta 12760, Jakarta Selatan. The arbitral proceeding will take place in Jakarta,

25. Hukum yang Mengatur dan Penyelesaian Sengketa

25.1 Perjanjian ini dan sengketa atau tuntutan yang timbul dari atau sehubungan dengannya atau hal pokok atau pembuatannya akan diatur oleh dan ditafsirkan sesuai Hukum Indonesia

25.2 Setiap sengketa atau klaim yang timbul dari atau sehubungan dengan Perjanjian secara eksklusif akan diselesaikan oleh arbitrase dari dan berdasarkan aturan-aturan dari Badan Arbitrase Nasional Indonesia (BANI), yang pada saat pembuatan Perjanjian ini beralamat di Wahana Graha Lt. 1&2, Jl. Mampang Prapatan No. 2, Jakarta 12760, Jakarta Selatan. Persidangan arbitrase ini akan dilakukan di Jakarta,

conducted in Indonesian language and presided by one arbitrator jointly appointed by the Parties.

dilakukan dalam dalam bahasa Indonesia dan dipimpin oleh satu orang arbiter yang ditunjuk bersama oleh Para Pihak.

25.3 Nothing in this Article will be construed as preventing any party from seeking conservatory or similar interim relief from any court with competent jurisdiction. Any award rendered by the arbitral tribunal will be made in writing and will be final and binding on the parties. The parties will carry out the award without delay. Judgment upon any award or order may be entered in any court having jurisdiction. All aspects of the arbitration will be considered confidential.

25.3 Tidak ada dalam Pasal ini yang akan ditafsirkan sebagai mencegah suatu pihak untuk mencari putusan pembekuan sementara atau putusan serupa dari suatu pengadilan yang berwenang. Setiap putusan yang diberikan oleh persidangan arbitrase akan dilakukan secara tertulis dan merupakan keputusan akhir yang mengikat para pihak. Para pihak akan melaksanakan putusan tanpa ditunda. Putusan atas hasil atau perintah arbitrase dapat dimasukkan dalam pengadilan yang berwenang. Semua aspek arbitrase akan dianggap rahasia.

26. Language

26. Bahasa

26.1 This agreement is made in the Indonesian and English languages. In the event of any conflict or discrepancies between the two texts, the English text shall prevail.

26.1 Perjanjian ini dibuat dalam Bahasa Indonesia dan Inggris. Apabila terjadi perbedaan antara kedua teks, maka yang berlaku adalah teks Bahasa Inggris.

26.2 Each notice, demand, request, statement, or other communication under or in connection with this Agreement shall be:

26.2 Setiap pemberitahuan, permohonan, permintaan, pernyataan, atau komunikasi lain berdasarkan atau sehubungan dengan Perjanjian ini harus:

- (a) in the Indonesian language; or
- (b) if not solely in the Indonesian language, then accompanied by the English translation, and certified by an officer of the Party giving the notice to be accurate.

- (a) dibuat dalam Bahasa Indonesia; atau
- (b) jika tidak dalam Bahasa Indonesia saja, maka disertai dengan terjemahan bahasa Inggris, dan dinyatakan sebagai akurat oleh pejabat dari Pihak yang memberikan pemberitahuan itu.

26.3 The receiving Party shall be entitled to assume the accuracy of and rely upon any translation of any document provided pursuant to Sub-Plause 25.2(b).

26.3 Pihak penerima berhak menganggap keakuratan dan mengandalkan terjemahan dokumen yang diberikan sesuai dengan Sub-Pasal 25.2(b)

27. Severability

27 Keterpisahan

The validity of the provisions of this Agreement shall not be affected if any particular provision or provisions of this Agreement is or are declared illegal, unenforceable, or contrary to law or public

Keabsahan ketentuan Perjanjian ini tidak akan terpengaruh jika suatu ketentuan atau ketentuan-ketentuan tertentu dalam Perjanjian ini bersifat atau dinyatakan tidak sah, tidak dapat dilaksanakan, atau bertentangan dengan

policy. If as a result of any declaration any of the rights or obligations of a Party are materially affected, then the parties shall meet and negotiate in good faith in order to arrive at an amendment of the provision(s) of this Agreement so affected, in such manner as will most closely and accurately reflect the intents and purposes of this Agreement.

28. No Association

Nothing in this Agreement and no action taken by the parties under this Agreement shall constitute a legal partnership, association, joint venture or other co-operative entity between any of the parties.

29. Compliance

29.1 Shell and Shell Fleet Card Corporate Customer each represent and warrant to the other that, in connection with this Agreement

(a) it is knowledgeable about anti-bribery laws applicable to the performance of this Agreement and will comply with all such laws; and

(b) neither it nor any of its employees, officers, agents or affiliates (or their employees, officers, agents) have made, offered or authorised or will make, offer or authorise any payment, gift, promise or other advantage, whether directly or through any other person or entity, to or for the use or benefit of any government official or any person where such payment, gift, promise or other advantage would:

(i) comprise a facilitation payment; and/or

(ii) violate applicable anti-bribery laws.

29.2 Shell and Shell Fleet Card Corporate Customer shall use, and shall ensure that

undang-undang atau ketertiban umum. Jika sebagai akibat dari pernyataan setiap hak atau kewajiban suatu Pihak secara material terpengaruh, maka para Pihak harus bertemu dan bernegosiasi dengan itikad baik untuk menghasilkan perubahan ketentuan Perjanjian ini yang terpengaruh itu, dengan cara yang akan mencerminkan maksud dan tujuan dari Perjanjian ini dengan paling dekat dan akurat.

28 Tidak Ada Kemitraan

Tidak satupun hal dalam Perjanjian ini dan tidak ada tindakan yang diambil para Pihak berdasarkan Perjanjian ini yang merupakan kemitraan, asosiasi, usaha patungan yang sah atau entitas koperasi lainnya antara para Pihak.

29 Kepatuhan

29.1 Shell dan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card masing-masing menyatakan dan menjamin kepada satu sama lain bahwa, sehubungan dengan Perjanjian ini :

(a) masing-masing memiliki pengetahuan tentang undang-undang anti-suap yang berlaku pada pelaksanaan Perjanjian ini dan akan mematuhi semua undang-undang tersebut; dan

(b) masing-masing Pihak maupun karyawan, pejabat, agen atau afiliasinya (atau karyawan, pejabat, agen mereka) tidak pernah melakukan, menawarkan atau memperbolehkan atau melakukan, menawarkan atau mengizinkan pembayaran, hadiah, janji atau keuntungan lainnya, secara langsung atau melalui orang atau entitas lain, kepada atau untuk digunakan atau dimanfaatkan setiap pejabat pemerintah atau orang manapun ketika pembayaran, hadiah, janji atau keuntungan lainnya akan:

(i) merugikan pembayaran fasilitasi; dan/atau

(ii) melanggar undang-undang anti-suap yang berlaku.

29.2 Shell dan Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card harus menggunakan, dan harus memastikan

any Associated Person uses, any Card in compliance with all Trade Control Laws applicable to the performance of this Agreement. The Shell Fleet Card Corporate Customer shall notify Shell if the Shell Fleet Card Corporate Cardholder and/or any Associated Person(s) becomes a Denied or Restricted Party or a resident or registered in a Restricted Jurisdiction, or becomes controlled by the government of any Restricted Jurisdiction or a Denied or Restricted Party.

29.3 The Parties shall comply with all applicable laws, governmental rules, regulations and orders in their performance of this Agreement.

29.4 Nothing in this Agreement shall require a Party to perform any part of this Agreement or take any actions if, by doing so, the Party would not comply with anti-bribery or anti-money laundering laws.

30. Third Party Rights

30.1 It is intended that the undertakings and obligations of the Shell Fleet Card Corporate Cardholder herein are taken by Shell for its own benefit and also for the benefit of the Shell Group and, subject to the provisions of Clause 29.3, are intended to be enforceable by such parties.

30.2 Except as provided in Clause 29.1, no term or condition contained herein shall be enforceable by any person who is not a party to this Agreement.

30.3 Notwithstanding Clause 29.1 above, this Agreement may be varied or terminated by the parties without notice to or the consent of any third party

31. MANUAL

The details of services that has not been stipulated under this Agreement will be further articulated in the Manuals. The Manuals that produced by Shell from time to time is inseparable part of this Agreement.

bahwa setiap Orang Terkait menggunakan, Kartu apa pun sesuai dengan semua Undang-Undang Kontrol Perdagangan yang berlaku untuk kinerja Perjanjian ini. Pelanggan Kartu Korporasi Shell Fleet Card akan memberi tahu Shell jika Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card dan/atau Orang Terkait mana pun menjadi Pihak yang Ditolak atau Dibatasi atau penduduk atau terdaftar di Yurisdiksi Terbatas, atau dikendalikan oleh pemerintah dari Yurisdiksi Terbatas atau Pihak yang Ditolak atau Dibatasi.

29.3 Para Pihak akan mematuhi semua hukum, aturan, peraturan dan perintah pemerintah yang berlaku dalam pelaksanaan Perjanjian ini oleh Para Pihak.

29.4 Tidak ada dalam Perjanjian ini yang mengharuskan Pihak untuk melakukan bagian mana pun dari Perjanjian ini atau mengambil tindakan apa pun jika, dengan melakukannya, Pihak tidak akan mematuhi undang-undang anti-penyuapan atau anti pencucian uang.

30. Hak Pihak Ketiga

30.1 Hal ini dimaksudkan agar usaha dan kewajiban Shell Fleet Card Corporate Customer di sini diambil oleh Shell untuk kepentingannya sendiri dan juga untuk kepentingan Shell Group dan, tunduk pada ketentuan Klausul 29.3, dimaksudkan untuk dapat ditegakkan oleh pihak-pihak tersebut.

30.2 Kecuali sebagaimana ditentukan dalam Pasal tidak ada syarat atau ketentuan yang terkandung di sini yang dapat ditegakkan oleh setiap orang yang bukan merupakan pihak dalam Perjanjian ini.

30.3 Terlepas dari Klausul 29.1 di atas, Perjanjian ini dapat bervariasi atau diakhiri oleh para pihak tanpa pemberitahuan atau persetujuan pihak ketiga mana pun.

31. MANUAL

Detail dari servis yang belum diatur didalam Perjanjian ini akan diatur lebih lanjut didalam Manual. Manual yang diterbitkan oleh Shell dari waktu ke waktu adalah bagian yang tidak terpisahkan dari Perjanjian ini.

APPENDIX 1: PRIVACY STATEMENT

Your privacy matters to us so please take a moment to familiarise yourself with this Fleet Solutions Privacy Statement and contact us if you have any questions or queries. This Privacy Statement complements the Global Privacy Notice - Business Customers, Suppliers and Business Partners available at https://www.shell.co.id/en_id/business-customers/shell-fleet-card/your-shell-card-privacy-statement.html

What does this Privacy Statement cover?

This Privacy Statement provides information about personal data which are collected and processed in the context of the issuance and use of the Card as well as your visits to the Shell websites related to the Shell Fleet Card business, including (if any) the Shell Cards Online Portal (SCOL).

When processing an application for a Card, Shell or its affiliates (“the Shell Group”) may collect and process information that is necessary for assessing the status of the applicant. After the Card is issued, the Shell Group may collect and process transactional and location information of the cardholders, which are collected in real time.

Source of data

If you have not provided your Personal Data directly to Shell, please be informed that Shell has obtained your Personal Data from your employing or contracting company who in turn will have ensured that your consent has been obtained if this is required.

What data do we process?

Depending on the exact services used by you and your company, Shell Fleet Card may process some or all of the following types of data:

- Business contact details including name, address, marketing preferences, email addresses, telephone numbers and language preferences.
- Director’s (and other associated persons’) details including name and birth date

APPENDIX 1: PERNYATAAN PRIVASI

Privasi Anda berarti bagi kami, untuk itu kami mohon untuk meluangkan waktu sejenak untuk memahami Pernyataan privasi Fleet Card ini dan hubungi kami jika Anda mempunyai pertanyaan. Pernyataan Privasi ini melengkapi Pemberitahuan Privasi Global - Pelanggan Bisnis, Pemasok, dan Rekan Bisnis yang tersedia di https://www.shell.co.id/en_id/business-customers/shell-fleet-card/your-shell-card-privacy-statement.html

Apa yang dicakup oleh Pernyataan Privasi ini?

Pernyataan Privasi ini menyediakan informasi mengenai data pribadi yang dikumpulkan dan diproses dalam konteks penerbitan dan penggunaan Kartu serta kunjungan Anda ke laman web Shell yang berhubungan dengan bisnis Shell Fleet Card, termasuk (jika ada) Shell Cards Online Portal (SCOL). Ketika memproses pengajuan untuk Kartu, Shell atau afiliasinya (“Shell Group”) dapat mengumpulkan dan memproses informasi yang diperlukan untuk menilai status dari pemohon. Setelah Kartu diterbitkan, Shell Group dapat mengumpulkan dan memproses informasi transaksi dan lokasi dari pemegang kartu, yang didapatkan secara real time.

Sumber data

Jika Anda belum menyediakan Data Pribadi Anda secara langsung ke Shell, mohon dimengerti bahwa Shell telah mendapatkan Data Pribadi Anda dari perusahaan atau pemberi kerja Anda yang mana mereka berkewajiban untuk memastikan bahwa persetujuan Anda telah diterima jika dibutuhkan.

Data apa yang kami proses?

Tergantung pada pelayanan tertentu yang Anda dan perusahaan Anda gunakan, Shell Fleet Card mungkin dapat memproses beberapa atau semua tipe data berikut:

- Rincian kontak bisnis termasuk nama, alamat, preferensi pemasaran, alamat email, nomor telepon, dan preferensi bahasa.
- Detail direktur (dan pihak terkait lainnya) termasuk nama dan tanggal lahir (yang mana

(these are required for anti-money laundering and anti-bribery and corruption purposes/ credit check)

- Transaction details including driver's name, card number, vehicle identifier, products purchased, date, time and location.

Purposes for processing the data collected

Personal Data supplied by the applicant for a Card and/or collected through the use of the Card, may be processed for the purposes of:

- processing the application,
- establishing a cardholder's identity if this option has been requested by the employing or contracting company (Shell Fleet Card Corporate Cardholder)
- completing credit checks
- operating the cardholder's account(s) and facilitating access to and use of the online services relating to Card;
- assessing and/or reviewing the card status and/or purchase record of the Card on an ongoing basis;
- conducting screening for trade controls and anti-bribery and corruption purposes;
- monitoring volume and spend information;
- tracing and recovering the Card;
- conducting aggregated market research and/or statistical analysis;
- identifying and (if possible) preventing money laundering and fraud; and/or
- marketing and commercial communication subject to any consent obtained.

In each case the processing may take place at any time during the course of the application process and/or the Card agreement, and may continue after that agreement has ended for limited purposes (invoicing cycle, compliance with legal, fiscal and/or contractual requirements including internal audit).

Marketing

Shell will only send marketing to individuals within your organisation if consent has been given; individuals are free to withdraw their consent at

dibutuhkan dengan tujuan antipencucian uang dan antisuap dan korupsi/pemeriksaan kredit)

- Rincian transaksi meliputi nama sopir, nomor kartu, identifikasi kendaraan, produk yang dibeli, tanggal, waktu, dan lokasi.

Tujuan pemrosesan data yang telah didapatkan

Data Pribadi yang diberikan oleh pemohon untuk Kartu dan/atau didapatkan melalui penggunaan Kartu, dapat diproses untuk tujuan:

- pemrosesan pengajuan aplikasi,
- menyusun identitas pemegang kartu jika opsi ini telah diminta oleh perusahaan pengontrak atau pemberi kerja (Pemegang Kartu Korporasi Shell Fleet Card)
- melengkapi pemeriksaan kredit
- menjalankan akun-akun pemegang kartu dan memudahkan akses ke dan penggunaan pelayanan online yang berhubungan dengan Kartu;
- menilai dan/atau memeriksa status kartu dan/atau catatan pembelian dari Kartu secara berkelanjutan;
- melakukan penyaringan untuk tujuan kontrol perdagangan dan antisuap dan korupsi;
- memantau informasi volume dan pengeluaran;
- melacak dan memulihkan Kartu;
- mengadakan penelitian pasar agregat dan/atau analisis statistik;
- mengidentifikasi dan (jika memungkinkan) mencegah pencucian uang dan penipuan; dan/atau
- komunikasi pemasaran dan komersial yang tunduk pada persetujuan apa pun yang didapatkan.

Pada setiap tahapan pemrosesan dapat berlangsung kapan pun selama berjalannya proses pengajuan dan/atau persetujuan Kartu, dan dapat berlanjut setelah persetujuan telah usai untuk tujuan terbatas (siklus faktur, kepatuhan hukum, persyaratan fiskal dan/atau kontraktual termasuk audit internal).

Pemasaran

Shell hanya akan mengirimkan pemasaran ke individu di dalam organisasi Anda jika persetujuan telah diberikan; setiap individu bebas untuk

any time. Consent may also be withdrawn at any time by your company's authorised representative. For more information please refer to the **Global Privacy Notice - Business Customers, Suppliers and Business Partners** available at https://www.shell.co.id/en_id/business-customers/shell-fleet-card/your-shell-card-privacy-statement.html.

Credit Checks

When processing an application and during the term of any Card agreement, we may assess the creditworthiness of any applicant or cardholder, as well as that of any person(s) associated with the cardholder. In assessing creditworthiness: (a) credit scoring or other automated decision-making processes may be used; and (b) records held by credit reference agencies may be searched. Information held by the credit reference agencies regarding any cardholder may already be linked to records relating to associated persons, or the information provided may create such a link. In case of automated decision making for credit worthiness check, the applicant or cardholder has the right to contest such decision and seek human intervention – please refer to the Contact Details section below.

Who is responsible for any personal data collected?

PT. Shell Indonesia is the Data Controller for processing personal data.

Sharing your personal data

Your personal data that are collected as a part of the agreement may be transferred within the Shell group, including to Shell companies which may be located outside the Economic European Area ("EEA") for the purposes specified above.

Additionally, your personal data may be shared with or obtained from any of the following parties:

- the participants in the Card scheme, such as the retailers and/or any other company that is permitted to supply products and/or services to Card holders under the Card scheme;
- any person to whom any member of the Shell Group proposes to transfer any of its rights and/or duties under a Card agreement;
- credit reference, screening and/or fraud prevention agencies as well as referees,

mencabut persetujuan mereka kapan pun. Persetujuan dapat juga dicabut kapan pun oleh perwakilan resmi perusahaan Anda. Untuk informasi lebih lanjut silakan lihat **Pemberitahuan Privasi Global - Pelanggan Bisnis, Pemsuplai, dan Rekan Bisnis** yang tersedia di https://www.shell.co.id/en_id/business-customers/shell-fleet-card/your-shell-card-privacy-statement.html.

Pemeriksaan Kredit

Ketika memproses pengajuan dan selama jangka waktu perjanjian Kartu apa pun, kami dapat menilai kelayakan kredit dari pemohon atau pemegang kartu mana pun, dan orang-orang yang berhubungan dengan pemegang kartu. Dalam menilai kelayakan kredit: (a) penilaian kredit atau proses pembuatan keputusan otomatis lainnya dapat digunakan; dan (b) catatan yang dimiliki oleh agen referensi kredit dapat dicari. Informasi yang dimiliki oleh agen referensi kredit mengenai pemegang kartu mana pun mungkin telah ditautkan ke catatan yang berhubungan dengan pihak terkait, atau informasi yang diberikan dapat menciptakan tautan tersebut. Dalam hal pembuatan keputusan otomatis untuk pemeriksaan kelayakan kredit, pemohon atau pemegang kartu memiliki hak untuk mempertanyakan keputusan tersebut dan meminta intervensi manusia – silakan lihat bagian Rincian Kontak di bawah.

Siapa yang bertanggung jawab untuk setiap data pribadi yang dikumpulkan?

PT. Shell Indonesia merupakan Pengontrol Data untuk pemrosesan data pribadi.

Membagi data pribadi Anda

Data pribadi Anda yang telah dikumpulkan sebagai bagian dari perjanjian dapat dikirim di dalam Shell group, termasuk perusahaan-perusahaan Shell yang dapat berlokasi di luar Area Ekonomi Eropa ("EEA") untuk tujuan tertentu seperti yang disebutkan di atas.

Sebagai tambahan, data pribadi Anda dapat dibagi dengan atau diperoleh dari beberapa pihak berikut ini:

- peserta skema Kartu, seperti penyalur dan/atau perusahaan lain yang diizinkan untuk mensuplai produk dan/atau layanan ke pemegang Kartu dalam skema Kartu;
- anggota Shell Group mana pun yang mengajukan untuk memindahkan hak-hak dan/atau tugasnya di bawah perjanjian Kartu;
- badan referensi kredit, penyaringan

guarantors or other persons providing references or security in relation to a cardholder's obligations e.g. Experian and CIFAS;

- insurance companies, in connection with insurance products that relate or might relate to the operation and/or leasing companies - in the event the cardholder has a vehicle leasing agreement, for the purpose of enabling these companies to monitor vehicle mileage and assess creditworthiness;

We will not disclose your Personal Data without your permission unless we are legally entitled or required to do so. For full details please refer to **Global Privacy Notice - Business Customers, Suppliers and Business Partners** available at https://www.shell.co.id/en_id/business-customers/shell-fleet-card/your-shell-card-privacy-statement.html.

Your rights

You have the right of access to your Personal Data collected through the Card as well as the right to request correction or deletion of such Personal Data (but only where it is no longer required for a legitimate business purpose). For full details please refer to **Global Privacy Notice - Business Customers, Suppliers and Business Partners** available at www.shell.com/privacy, depending on your location.

Who can I contact for more information?

You can contact Shell Customer Service at +6221 50960389 or 007-803-011-4863

dan/atau pencegahan penipuan, dan juri, penjamin, atau orang lain yang menyediakan referensi atau keamanan yang berhubungan dengan kewajiban pemegang kartu seperti Experian dan CIFAS;

- perusahaan asuransi, yang berhubungan dengan produk asuransi berkenaan atau mungkin berkenaan dengan perusahaan operasi atau sewa guna - di mana pemegang kartu memiliki perjanjian sewa guna kendaraan, atau untuk tujuan perizinan perusahaan tersebut untuk memantau jarak tempuh kendaraan dan menilai kelayakan kredit;

Kami tidak akan menyertakan Data Pribadi Anda tanpa izin Anda kecuali kami berhak secara hukum atau diharuskan melakukannya. Untuk informasi selengkapnya silakan lihat **Pemberitahuan Privasi Global - Pelanggan Bisnis, Pemsuplai, dan Rekan Bisnis** yang tersedia di https://www.shell.co.id/en_id/business-customers/shell-fleet-card/your-shell-card-privacy-statement.html.

Hak-hak Anda

Anda berhak mengakses Data Pribadi Anda yang dikumpulkan melalui Kartu serta hak untuk meminta koreksi atau penghapusan Data Pribadi tersebut (namun hanya bila tidak lagi diperlukan untuk tujuan bisnis yang sah). Untuk informasi selengkapnya silakan lihat **Pemberitahuan Privasi Global - Pelanggan Bisnis, Pemsuplai, dan Rekan Bisnis** yang tersedia di www.shell.com/privacy, tergantung pada lokasi Anda.

Siapa yang dapat saya hubungi untuk informasi lebih lanjut?

Anda dapat menghubungi layanan pelanggan Shell di +6221 50960389 atau 007-803-011-4863

APPENDIX 2: COMMERCIAL

These terms of this Appendix form part of the Application and are supplementary to the Terms and Conditions. Definitions are as set out in the Terms and Conditions.

1. Prices

Shell Branded Network: The price of fuel purchased on the Shell branded network shall follow the pump price when the purchase transaction takes place.

2. Card and Service Charges

In consideration for the supply of the Shell Card and associated services, as well as the prices / discount(s) specified in Clause 2, the Fleet Card Customer shall pay to Shell the following Card and Service Charges:

(a) Account Service Fee

- Advance: 1.7%

*From the total value of fuel consumption

(b) Printing Invoice Fee : Rp30,000,-/Invoice

(c) Replacement card and reprint PIN fee :
Rp100,000,-

3. Surcharges

Shell reserves the right to claim a late payment fee at a rate as stated below on late payment.

Banding	45-60 days	60-90 days	90-120 days	120-180 days
Bronze	Rp 250.000	Rp 260.000	Rp 270.000	Rp 281.000
Silver	Rp 1.000.000	Rp 1.038.000	Rp 1.077.000	Rp 1.118.000
Gold	Rp 3.000.000	Rp 3.113.000	Rp 3.230.000	Rp 3.352.000

APPENDIX 2: KOMERSIAL

Istilah-istilah dalam Lampiran ini merupakan bagian dari Aplikasi dan bersifat menambahkan Syarat dan Ketentuan. Definisi istilah-istilah tersebut adalah sebagaimana diatur dalam Syarat dan Ketentuan.

1. Harga

Jaringan Merek Shell: Harga bahan bakar yang dibeli di jaringan stasiun pengisian bahan bakar Shell mengikuti harga pompa pada saat transaksi pembelian terjadi.

2. Biaya Kartu dan Layanan

Sebagai kompensasi untuk penyediaan Kartu Shell dan layanan terkaitnya, serta harga/diskon yang ditentukan dalam Pasal 2, Pelanggan Kartu Fleet harus membayarkan kepada Shell Biaya Kartu dan Layanan berikut ini:

(a) Biaya Pelayanan Pelanggan

- Advance: 1,7%

*Dari total nilai pemakaian bahan bakar

(b) Biaya cetak tagihan Fee : Rp30.000,-
/Tagihan

(c) Biaya kartu pengganti dan mencetak ulang
PIN : Rp100.000,-

3. Biaya Tambahan

Shell berhak untuk mengklaim biaya keterlambatan pembayaran dengan tarif sebagai berikut di bawah ini atas keterlambatan pembayaran :

Banding	45-60 hari	60-90 hari	90-120 hari	120-180 hari
Bronze	Rp 250.000	Rp 260.000	Rp 270.000	Rp 281.000
Silver	Rp 1.000.000	Rp 1.038.000	Rp 1.077.000	Rp 1.118.000
Gold	Rp 3.000.000	Rp 3.113.000	Rp 3.230.000	Rp 3.352.000

APPENDIX 3: PAYMENT

These terms of this Appendix form part of the Application and are supplementary to the Terms and Conditions. Definitions are as set out in the Terms and Conditions.

1. The payment method that apply for the payment of each Shell Invoice are:
 - a) Direct Debit from the Shell Fleet Card Corporate Customer agreed Bank Account . These are the list of the bank who can perform Direct Debit with Shell System:
 - Bank Mandiri
 - Bank Permata
 - BCA
 - Citibank
 - Bank Mega
 - Deutsche Bank
 - Maybank
 - HSBC
 - OCBC NISP
 - CIMB Niaga
 - Bank Danamon
 - Bank BNI
 - SCB
 - b) Bank Transfer pay assigned to Shell Fleet Card Corporate Customer. The Virtual Masking Account can be found in the payment instructions of the invoice.
2. Shell Fleet Card Corporate Customer shall register to the preferred bank to be able to activate the direct debit service . Banks that can be connected to Shell's direct debit service are listed in Appendix 5 clause 1a
3. Shell Fleet Card Corporate Customer must ensure the bank account that has been registered for direct debit payment process has sufficient funds to make payment by the

APPENDIX 3: PEMBAYARAN

Istilah-istilah dalam Lampiran ini merupakan bagian dari Aplikasi dan bersifat menambahkan Syarat dan Ketentuan. Definisi istilah-istilah tersebut adalah sebagaimana diatur dalam Syarat dan Ketentuan.

1. Metode pembayaran yang dapat dilakukan untuk pembayaran setiap invoice Shell adalah:
 - a) Debit langsung dari akun Bank Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card yang telah disepakati. Berikut adalah daftar yang dapat melakukan Debit Langsung melalui system Shell :
 - Bank Mandiri
 - Bank Permata
 - BCA
 - Citibank
 - Bank Mega
 - Deutsche Bank
 - Maybank
 - HSBC
 - OCBC NISP
 - CIMB Niaga
 - Bank Danamon
 - Bank BNI
 - SCB
 - b) Transfer Bank ke akun Virtual Masking yang akan diberikan kepada Pelanggan korporasi Shell Fleet Card. Akun Virtual Masking ini dapat ditemukan dalam instruksi pembayaran di Invoice.
2. Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card harus melakukan registrasi terhadap bank yang diinginkan untuk dapat mengaktifkan layanan debit langsung. Bank yang dapat terkoneksi dengan layanan direct debit Shell dicantumkan di Lampiran 5 pasal 1.1
3. Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card harus memastikan bahwa rekening bank yang telah teregister untuk proses pembayaran debit langsung memiliki dana

due date to avoid the card being blocked automatically.

4. To perform a direct debit, Shell does not require re-confirmation from Shell Fleet Card Corporate Customer.
5. Shell Fleet Card Corporate Customer has made payment via Bank Transfer, the Shell Fleet Card Corporate Customer must provide remittance advice showing the total payment and invoice number to Shell Credit team by sending the email to SBSC-IDCARDS-CREDIT@shell.com.
6. Shell has the right to disactive the card service immediately if: Shell Fleet Card Corporate Customer fail to make payment of the issued invoice on the due date.
7. If any circumstances, there is an overpayment, the excess payment will be used to settle the next invoices.

APPENDIX 4: DISPUTE INVOICE

1. Shell is entitled to receive payment on time notwithstanding any dispute relating to the transaction or payment. Any queries concerning any invoice or statement, including but not limited to requests for copies of Sales Vouchers, must be in writing (whether submitted via the Online Services or otherwise) and be sent by Shell Fleet Card Corporate Customer to Shell within 15 days of the date of the relevant invoice/statement. After the 15-day period, the Cardholder will be deemed to have accepted that the details within the invoice are correct and payable:
 - a) Shell Fleet Card Corporate Customers need to send a letter of cancellation of the invoice.
 - b) Shell will issue a new adjusted invoice

yang cukup untuk melakukan pembayaran atas invoice yang telah jatuh tempo sebelum tanggal jatuh tempo untuk menghindari kartu terblokir secara otomatis.

4. Untuk melakukan debit langsung Shell tidak memerlukan konfirmasi ulang dari pihak Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card.
5. Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card yang melakukan pembayaran melalui Transfer Bank, Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card harus mengirimkan informasi yang menunjukkan pembayaran dan nomor faktur kepada tim Shell Credit di alamat email : SBSC-IDCARDS-CREDIT@shell.com
6. Shell memiliki hak untuk memberhentikan layanan kartu segera jika: Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card gagal membuat pembayaran atas tagihan yang telah terbit pada saat jatuh tempo
7. Jika suatu kondisi, terjadi kelebihan pembayaran, maka kelebihan pembayaran tersebut akan digunakan untuk melunasi tagihan berikutnya.

APPENDIX 4: PERSELISIHAN TAGIHAN

1. Shell berhak menerima pembayaran tepat waktu terlepas dari perselisihan apa pun yang berkaitan dengan transaksi atau pembayaran. Setiap pertanyaan mengenai faktur atau pernyataan apa pun, termasuk tetapi tidak terbatas pada permintaan salinan Voucher Penjualan, harus secara tertulis (baik dikirimkan melalui Layanan Online atau lainnya) dan dikirim oleh Pelanggan Korporat Kartu Armada Shell ke Shell dalam waktu 15 hari sejak tanggal faktur / pernyataan yang relevan. Setelah periode 15 hari, Pemegang Kartu akan dianggap telah menerima bahwa rincian dalam faktur sudah benar dan dibayarkan :
 - a) Pelanggan Korporasi Shell Fleet Card perlu mengirimkan surat konfirmasi pembatalan tagihan .
 - b) Shell akan menerbitkan tagihan

c) In the event of a difference in the invoice, then the difference in payment will be used to adjust the next bill.

baru yang telah disesuaikan
c) Jika suatu kondisi, terjadi selisih tagihan, maka selisih pembayaran tersebut akan digunakan untuk menyesuaikan tagihan berikutnya.